

Novi Matajur

Leto VII Štev. 13 (157)
UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 1.-15. julija 1980
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaja  ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Redakcijski koordinator: Loretta Feletig
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

TUDI V GORENJEM TARBIJU POSTAVLJEN SPOMENIK PADLIM PARTIZANOM

Ob odkritju velika udeležba ljudi - Fašisti ponoči oskrnili spomenik

V nedeljo, 22. junija, se je zbrala v Gorenjem Tarbiju velika množica ljudi. Prišli so od vseh krajev, da bi prisostvovali odkritju spomenika padlim slovenskim partizanom in domačim civilistom na tarbijskem pokopališču. Na spomeniku je vklepanih deset imen:

Bergnach Antonio
Caucig Antonio
Dugaro Pietro
Ivančič Rudolf
Kravanja Jakob
Lauretig Antonio
Matteucig Giovanni
Perkon Hilarij
Petruša Giovanni
Simčič Franc

Spomenik sta postavila furlanska ANPI in ZZB NOV Slovenije.

Na spomeniku je napisano: «Jugoslovanski in italijanski partizani, padli v boju proti skupnemu sovražniku. Naj bi njihova žrtev izpodbudila narode k miru, bratstvu in ljubezni do svobode — ZZB NOV Slovenije — ANPI del Friuli».

Sporočila miru, bratstva in ljubezni do svobode pa je motilo skupinico fašističnih skrajnežev, ki so ponoči od sobote na nedeljo s katrodom počrnili spomenik.

Navsezgodaj so ga očistili bivši partizani, da se ob odkritju ni več poznalo fašistične umazanije. Zelo verjetno, da gre le za isto fašistično skupino, ki je pomazala spominski kamen na Kamenici

in ki so ji karabinierji že za petami.

Predsednik vsedržavnega združenja partizanov Italije ANPI za Furlanijo - Julijsko krajino Federico Vincenti je v svojem govoru ostro ožigosal podlo fašistično dejanje in dejal, da je množična prisotnost ljudi najboljši odgovor fašističnim provokacijam.

Svečanost se je začela v clerkvi ob 11. uri.

Ob darovanju sv. maše je imel gospod Cenčič zelo važen govor o tem pomembnem dnevu. Od cerkve se je razvil spevod do pokopališča. Najprej so nesli vence predstavniki borčevskih in drugih organizacij, za njimi pa so šli številni praporji, občin, Zveze združenj borcev Slovenije in ANPI. Premajhno je bilo pokopališče, da bi lahko sprejelo vse ljudi, ki so se udeležili odkritja. Enajst avtobusov iz Posočja, iz Brd, Tolminskega in Koprca, avtomobili najrazličnejših registracij in vse domače prebivalstvo.

Na pokopališču je padlim izkazal vojaške časti vod pehote (fanterije) iz Čedada.

Spomenik je blagoslovil župnik Emil Cenčič. Ob blagoslovu je imel kratki nagovor, v katerem je med drugim dejal, da mora biti žrtev naših bratov, ki so padli za boljše življenje, kašipot za

Nadaljevanje na 5. strani



Gorenj Trbil: partizanske organizacije in predstavniki kulturnih društev ne-sejo vence k spomeniku padlim



Speter. Po izvolitvi govori novi župan. Od desne proti levi Giuliano Tropina, Bruna Dorbolo Strazzolini, župan Firmino Marinig, Claudio Adami in Lia Dorgnagh

S. PIETRO AL NATISONE

COSCENZA DELLA PROPRIA FUNZIONE

Interesse per le amministrazioni

Avremmo voluto pubblicare nel presente numero del «Novi Matajur» le sintesi complete dei vari consigli comunali, che si sono riuniti di recente per eleggere i nuovi sindaci e le nuove giunte. Purtroppo ciò è impossibile, soprattutto per ragioni di spazio.

Abbiamo comunque pensato di frazionare in un certo

numero di servizi quanto siamo riusciti a raccogliere attraverso documentazione diretta, anche con fotografie inedite, di queste riunioni. Poiché ci guida il proposito della più ampia informazione, cerchiamo, con grande serietà, di essere il più possibile imparziali, dando la precedenza secondo il criterio cronologico.

Non siamo comunque fuori dalla realtà e siamo sensibili al nuovo. Abbiamo in questo numero i servizi relativi a tre comuni: Taipana, Savogna e

S. Pietro al Natisono. Speriamo di fare cosa gradita ai nostri lettori pubblicandoli. Nel prossimo futuro i servizi saranno forse meno immediati. Non ce ne voglia il lettore: sono i limiti inevitabili di un giornale quindicinale. Non per questo la nostra attenzione sull'attività delle nostre amministrazioni verrà meno, fidando comunque anche nella collaborazione dei lettori.

Nel prossimo numero: servizi su Grimacco Stregna e San Leonardo.

Novi Matajur

Continuazione a pag. 7

MOJA VAS

Vsakokrat lepši praznik

Sedmi natečaj «Moja vas» se je tudi letos sklenil in sicer 29. junija v Spetru, ob priložnosti vaškega praznika sv. Petra.

Pobuda je tudi letos lepo uspela, tako po številu sodelavcev, kakor tudi zaradi velikega sodelovanja šol. V Spetru so se tako zbrali otroci in starši ter njihovi spremljevalci iz vseh občin v Videmski pokrajini, kjer živimo Slovenci, od Praprotnega do Trbiža.

Nekaj prispevkov so poslali celo iz Švice, Nemčije, Belgije in Koroške.

Mogoče bi veljalo posebej opozoriti na sodelovanje šol, čeprav ni bilo ustreznega dovoljenja s strani pristojnega ministrstva, kljub večkrat izraženim obljubam o zaščiti



Speter. Izredna udeležba otrok, staršev, učiteljev in publike na VII. natečaju «Moja vas» v šolski telovadnici. Na sliki en trenutek v dvorani

krajevskih kultur.

Vsekakor je bil praznik ob zaključku natečaja «Moja vas» najlepši, kar jih je bilo doslej. Začel se je s slikarsko razstavo in razstavo umetne obrti, popoldne pa je bila prava povorka po glavni špeterski ulici, z godbo na čelu in mimohodom folklor-

ne skupine iz Rezijske, zborov «Pod lipo» in «Rečan», skupine «i Pagliacci» in množice ljudi. Do zadnjega kotička natrpna je bila tudi telovadnica srednje šole, kjer se je odvijal kulturni program, ki ga je zrežiral in pripravil Aldo Klodič. Nastopila je Narodna klapa, nastopili so

pajaci kulturnega krožka, pevci zborov «Pod lipo» in «Rečan», otroci iz Klenja in Grmeka, Keko in Ana, Tonca Ponediščak in Rezijska folklorna skupina.

Obširen in bogat spored, kakor so z zadovoljstvom ugotovili številni obiskovalci (Nadaljevanje na 4. strani)

TAIPANA HA SUONATO LA CAMPANA!

«Naši te stari se so zbirale pod lipo, kar so miele kiek za rešite. Zdaj mi se zbieramo tu an čemo tud po našem govorite, po sloviensko. Te stari, če na bojo znale povjedeti po italijansko, mi bomo radi poslušali po sloviensko. Mi čemo odprieti juden tele konsiljo komunal, zaki nie samuo naša rieč, ma je vaša, vsieh». Con queste parole in sloveno il capo-gruppo della lista civica, la lista della campana, il geometra Giordano Michelizza, di Platischis, si è rivolto al consiglio comunale di Taipana e alla popolazione riunita per assistere all'elezione del nuovo sindaco.

«Hanno scritto che noi non ci capiamo nel nostro linguaggio da paese a paese. Ebbene, siamo qui a dimostrare il contrario. Come i friulani rivendicano la loro diversità, così noi dichiariamo di rappresentare una diversità nella diversità: perciò qui, chiunque lo voglia, si esprima anche in sloveno, perchè questo luogo non è cosa che appartiene a noi consiglieri, ma a tutta la popolazione».

Dopo che a queste parole si è associato anche il capo-gruppo della DC, Armando Noacco, Giordano Michelizza ha proposto il nome del nuovo sindaco, nella persona di Livio Michelizza, di MonteaPERTA, indipendente ex - emigrante in Svizzera, perito elettrotecnico, di 33 anni.

Egli ha ricevuto gli 11 voti della «Lista civica» e, appena eletto, ha rivolto un breve e sentito discorso: «Quando mi sono impegnato nella Lista Civica, non mi sognavo di trovarmi qui come sindaco. Ora mi sono assunto una responsabilità pesante ed impegnativa. Mi prendo pieno carico di essa, per essere onesto con la gente e con voi consiglieri...».

La seduta è proseguita con l'elezione degli assessori. Gli effettivi sono Elio Berra (11 voti), residente a Taipana, perito edile di 32 anni, con una figliola iscritta alle scuole slovene di Gorizia; Ruggero Facco (10 voti) laureato ed insegnante, di anni 40, di MonteaPERTA.

Gli assessori supplenti sono: Giuseppe Balloch (11 voti) di 30 anni, ragioniere residente a Taipana; infine Adriano Filipig (11 voti) di Prosenicco, perito meccanico e giovanissimo: 19 anni!

Schede bianche la DC, il cui capo-gruppo non ha mancato di rilevare la compattezza del voto il che fa sperare bene per la stabilità futura dell'amministrazione, cosa che per Taipana è un fatto nuovo: «Da tanto tempo non

si votava così» è stato il commento conclusivo.

La seduta era stata presieduta dal consigliere anziano, prof. Facco, il quale ha aperto i lavori con un elevato discorso «La gente ha voluto cambiare e noi non cantiamo vittoria, ma pronunciamo il nostro impegno: hanno vinto i deboli, i poveri, gli anziani, contro la paura e l'asservimento. Non abbiamo modelli amministrativi da imitare, ma vogliamo fare le cose come vuole la gente, perchè il grido del popolo si è levato...».

In quell'istante si mette a suonare la campana della vicina chiesa e Facco si interrompe — ascoltiamo il nostro simbolo! — dice e prosegue:

«Osserveremo soprattutto la legge e la libertà di ciascuno, libertà che non può avere limiti imposti dall'alto, ma i limiti dovuti al rispetto della giustizia, e questi nostri paesi, che sono quelli dei «senzastoria» di Tito Maniacco e quelli dei «libars di scugnì là» di Leonardo Zannier, gli Slavi delle povere valli montane, aspettano giustizia. E giustizia qui vuol dire porre riparo agli effetti del terremoto del 6 maggio 1976 ed a quello che si è prodotto ancora prima, con l'emigrazione e lo spopolamento.

Ricostruzione e rinascita: su queste basi la nuova amministrazione fonderà il proprio programma».



Tipana. Govori novi župan Livio Michelizza

La parola a Livio Michelizza nuovo sindaco di Taipana

Signor Sindaco, quali sono i primi problemi che Lei si troverà ad affrontare?

E' evidente per tutti: quelli della ricostruzione e quindi sarà da affrontare la questione delle strutture per rendere efficiente l'apparato amministrativo del municipio.

Il nostro motto è «ricostruzione e sviluppo», per cui bisogna fare in modo che questi nostri paesi trovino la possibilità di rinascita e sviluppo. Dovremo vedere come si potranno attivare iniziative concrete.

A chi pensate di rivolgervi per realizzare?

A tutti! A quelli che possono e vogliono darci una mano: dove troveremo aiuto, lo prenderemo.

Anche attraverso la coope-

razione per le zone di confine, secondo il trattato di Osimo?

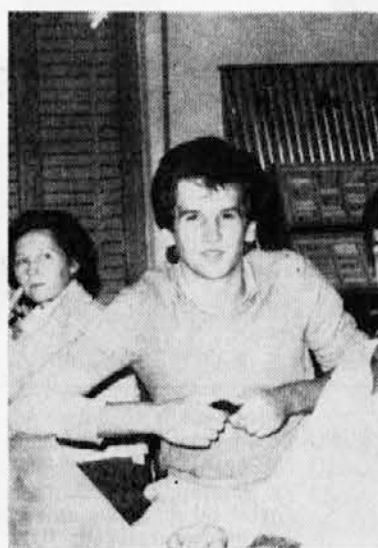
Certo, senz'altro porteremo avanti questo discorso...

Di voi si dice che la vostra è una lista slovena. Cosa ne dice?

Non rinneghiamo i problemi della cultura. Ci siamo definiti in tutte le nostre caratteristiche durante la campagna elettorale. Siamo aperti ad ogni discorso, come a tutte le forze, idee e uomini, che possono portare un contributo per la soluzione dei nostri problemi.

Non ci sono rischi di rottura della vostra compagine consigliere?

Finora abbiamo mostrato con i fatti e lo dimostreremo ancora che siamo ispirati dal contatto con la popolazione che ci ha dato una grossa maggioranza. La partecipazione della popolazione sarà l'unico modo per fare cose concrete e per far crescere la democrazia.



Adriano Filipig iz Prosnida

Ima besiedo Adriano Filipig iz Prosnida

Ti si te nov ašešor, imaš samuo 19 liet: kaj ti bi nam povidetu?

Muoj oča je Prosnjan an mama je taz Bergama. Jest takuo čekeram no malo sloviensko an no malo italijansko: tu fameji čekeram italijansko an tu vasi tud po sloviensko.

Kuo je, de so te takuo mladege ložli za ašešorja?

Smo se dividli kompote po vasi, de na bo vse koncentrano tle na Tipano al tu Viškoršo.

Al boš znu dielat ašešor? Bon muoru luožt vas muoj impenjo! Z impenjan an volontat nardimo reči jušte...

An za te mlade?

Jest bon videu probleme ti ste buj grave, nardin no graduatorjo: če bit analizat s kri-



Tipana. Publika prisostvuje delom občinskega sveta: izvolitev župana in občinskega odbora



Tipana. Namestnik župana Elio Berra in Liliana Noacco med delom občinskega sveta

Navadni senjam SV. JAKOBA V KLODIČU 25. - 26. - 27. Iulja

Razstava naših umetnikov
Fotografska razstava od včeraj in danes

Folklorne skupine

Lov na zaklad (caccia al tesoro) po naših vaseh

Vsako vičer PLES in za pod zob vse, kar je dobrega v Benečiji

terjan. Te mladi niemamo nič, niemamo rikreatorja, samuo ošterijo. Če bit partit od «punto zero» za šport an za kulturo. Druga rieč mi se pari important: gledamo nardit adno kooperativo za valorizat telo zono naše «materie prime», kor no malo iniciative an no malo volontat za okupacion. Mi plaža živiet tle: se muoremu no malo organizat z atrecatur.

NUOVA GIUNTA A SAVOGNA

Qualche incertezza sulle modalità di voto, qualche intralcio nella cerimonia e qualche piccola «gaffe» dei neo-consiglieri di Savogna vengono superate dall'esperta guida del segretario comunale. Non è facile iniziare a muoversi a proprio agio tra verbali, schede, votazioni e procedure! La DC, che ha ripreso il comune di Savogna grazie alle liti nella coalizione precedente, reimpara le regole del gioco.

In sala fra il pubblico c'è anche il cav. Trinco, che freme nel vedere l'inevitabile impaccio della figlia Tiziana, consigliere, ed il rossore che si diffonde sulle guance del giovane neo-sindaco, Paolo Cudrig di 26 anni della famiglia Muhorova di Cepletischis.

Egli stesso dichiara, prima che si concluda la seduta: «Pensate quale è il mio stato d'animo in questo momento dopo questa mia elezione a sindaco. Voglio però lavorare per il bene del Comune».

Segue i lavori anche l'ex sindaco Zuanella, che non era stato riproposto nella lista civica, mentre sbolle il tentativo di una parte della minoranza di spaccare la DC votando in parte per Giovanni Pagon.

Nella saletta del consiglio comunale di Savogna, abbellita da fotografie paesaggistiche del Matajur, si è rinnovato il rito dell'elezione della giunta: Pagon Giovanni, di 50 anni, postino di Savogna sarà assessore anziano e vice sindaco, Renato Mas-



Savodnje. Paolo Cudrig takoj po izvolitvi za župana. Na levi Tiziana Trinco



Savodnje. Občinski svetovallci Pietro Trinko, Maurig Silvana in novi odbornik Renato Massera

sera operaio di Jellina (47 anni) assessore effettivo, Giuseppe Petricig (29 anni), di Tercimonte e Mario Golles (40 anni) pensionato di Stermizza assessori supplenti. Interessante novità: anche

nel consiglio comunale sono presenti due giovani donne, oltre alla Tiziana Trinco-Livkina di Cepletischis, c'è Silvana Maurig - Mauriciova, di Brizza.

B. P.

Kulturno srečanje med sosednjimi narodi

2. in 3. avgusta
vas čaka

KAMENICA



Speter. Publika sledi delu novega, pravkar nameščenega občinskega sveta

Il discorso del sindaco Marinig

Il nuovo sindaco, dopo aver espresso il particolare stato d'animo nell'accettare l'incarico ha detto:

«...Ringrazio sinceramente e di cuore per il voto datomi dai Consiglieri oggi e dalla stragrande maggioranza dei cittadini 19 giorni fa. E' un incarico gravoso e difficile soprattutto per quanto riguarda la risoluzione dei problemi vecchi e nuovi che l'attuale Amministrazione dovrà affrontare e portare a soluzione.

Quale atto di giusta considerazione è doveroso ricordare in questo momento il Sindaco, la Giunta ed i Consiglieri tutti della passata Amministrazione che, eletti in una situazione di normale gestione, anche se con problemi e difficoltà hanno dovuto affrontare situazioni complesse soprattutto dopo gli eventi sismici del maggio-settembre 1976. Problemi che maggioranza e minoranza d'allora hanno affrontato concretamente, anche se riportando risultati soltanto sufficienti, ma pur sempre migliori di altre Amministrazioni che operavano ed operano in situazioni più favorevoli. Distruzione e demolizioni di intere borgate, riproposizione di nuovi insediamenti tramite piani particolareggiati sono testimonianze degli aspetti nuovi nella gestione dell'Ente locale e le frazioni di Azzida, Vernaso, Clenia e Puciole sono punti di riferimento che testimoniano le vecchie difficoltà ed il nuovo impegno dell'attuale Amministrazione.

Un saluto doveroso ai dipendenti dell'Ente ed un augurio sincero di collaborazione e di rinnovato impegno nell'interesse superiore di

tutta la popolazione del Comune di San Pietro al Natosone, che anche dalla solerzia del personale si attende quel rinnovamento della gestione che il voto dei cittadini ha impresso l'8 e il 9 giugno 1980.

È rivolto quindi alle due donne presenti nel nuovo consiglio:

«...Considerando che la parità e la dignità tra i sessi sono momenti di maturazione civile della società accogliamo con simpatia la presenza in questa assemblea di due rappresentanti femminili, che nuovamente dopo oltre 20 anni d'assenza vedono anche le donne membri a pieno titolo del Consiglio comunale. E' segno che si procede sulla giusta strada che conduce alla vera democrazia ed alla pari dignità».

Quindi alla minoranza composta dai tre consiglieri della DC, Jussa, Specogna e Jussig:

«...Ricordiamo che, nello spirito della Costituzione repubblicana, ogni Amministrazione pubblica deve avere una maggioranza che governa ed una minoranza che controlla, stimola e quando è necessario critica l'operato della Giunta, guardiamo con serenità alla funzione dei tre consiglieri eletti nella lista democristiana e a cui riconosciamo capacità amministrativa, politiche e sindacali che, se poste debitamente al servizio dell'Amministrazione senza tentazioni e rancori politici, ricreeranno quel clima di fattiva collaborazione, pur nella diversità delle opinioni, intesa come momento costruttivo nel solo interesse della popolazione amministrata, al quale si attende soltanto che i problemi grandi o piccoli vengano risolti nel

Coscienza della propria funzione.

Continuazione dalla 1ª pag.

capacità amministrative.

Risponde la minoranza con le parole del prof. Cirillo Jussa, che in passato è stato già sindaco: «La DC accetta il suo ruolo di opposizione costruttiva per operare meglio in favore della popolazione...», ma nello stesso tempo compie un «distinguo»: «Non ci piacciono le accoppiate... saremo contro quanto vi sarà di demagogico e non amministrativo...».

Alla votazione Marinig prende 11 voti e diventa così il primo sindaco non democristiano di S. Pietro al Natosone. Il pubblico saluta l'evento con applausi scroscianti.

Prende quindi la parola al microfono Bruna Dorbolò Strazzolini che siede a fianco del sindaco: «Crediamo alle parole del capo-gruppo della DC, esordisce, e che quindi potremo contare su una opposizione effettiva, vera e sincera.

Noi abbiamo esposto un programma. Per portarlo avanti ci occorrono uomini che conoscono i problemi. Perciò propongo ad assessori effettivi gli altri due consiglieri uscenti della scorsa legislatura: Adami Claudio e Renato Qualizza».

Dopo l'elezione di questi propone gli assessori supplementi, incarico che viene affidato a due giovani consiglieri della «lista civica» affinché un giorno — dice Bru-

na Dorbolò — ci siano nuove leve amministrative capaci ed esperte. Vengono così eletti Pino Blasetig e Luigino Chicchio.

La serata ufficiale viene conclusa da un discorso del sindaco Marinig: discorso di linee amministrative, di indicazione di problemi e di punti programmatici, che non dimentica né le difficoltà del passato, né gli impegni del futuro. Un discorso breve, ma organico, che non manca di riscuotere il più ampio apprezzamento fra il pubblico e la stessa minoranza consigliere.

Pensiamo che i lettori gradiranno la pubblicazione parziale del discorso di Marinig, come documento di un comune che ha deciso consapevolmente di cambiare.

A. P.



Speter. Novi občinski svet na delu: izvolitev odbora

modo migliore e nei tempi più brevi».

Ha quindi iniziato il discorso programmatico ribadendo il metodo di lavoro che dovrà essere instaurato, affermando:

«...Da queste premesse parte lo impegno personale, della Giunta e della Lista per una buona amministrazione del nostro Comune. Impegno che si può caratterizzare su un programma politico inteso come valorizzazione dell'autonomia dell'Ente locale, della partecipazione dei cittadini alle decisioni ed alle scelte, con costante e continua informazione nella attività che si svolge nell'ambito dell'Amministrazione dell'Ente locale. Il decentramento alle frazioni ed ai comitati frazionali e l'istituzione di nuove commissioni consultive e programmatiche saranno momenti qualificanti del nuovo modo di governare e gestire il Comune...».

Marinig ha proseguito enunciando i compiti programmatici quali una:

«...Sollecita attuazione dei Piani Particolareggiati per una rapida ricostruzione dei fabbricati distrutti o demoliti in seguito agli eventi tellurici del maggio-settembre 1976», sostenendo inoltre che «la nuova amministrazione dovrà impegnarsi per dare la possibilità anche a quei cittadini non rientranti nelle diverse disposizioni legislative regionali sulla ricostruzione, di potersi costruire una casa, accelerando l'iter burocratico della Variante generale al Piano di Fabbricazione e sollecitando interventi per la realizzazione di alloggi popolari tramite l'Istituto Autonomo delle Case Popolari nell'area prevista...».

Il prof. Marinig ha affermato anche, testualmente:

«...Il problema della casa è il primo passo per dare l'avvio ad una concreta rinascita della nostra comunità, la casa è il fondamentale punto di riferimento ma il lavoro in loco è anche determinante. Infatti particolare attenzione verrà riservata alla realizzazione di strutture produttive nell'area destinata ad insediamenti industriali vista la nostra preoccupazione, già chiaramente marcata durante la campagna elettorale, della necessità di nuovi posti di lavoro, localmente, per le giovani leve e soprattutto per quei lavoratori, attualmente impegnati nell'edilizia, che nell'arco dei prossimi anni dovranno cercarsi un lavoro diverso quando gli effetti positivi per la occupazione, favoriti ora dalla ricostruzione, cesseranno per naturale conclusione o per probabile e malaugurata estinzione dello intervento pubblico dello Stato italiano».

Ha quindi indicato la volontà di affrontare i seguenti problemi: completamento ed allacciamento dello acquedotto centrale, recupero della funzionalità del capoluogo quale centro commerciale, amministrativo, scolastico e culturale della comunità per lo sport ed il tempo libero, l'agricoltura e l'ambiente. Il sindaco Marinig ha infine concluso con una breve carellata sugli impegni del comune in merito agli enti sovracomunali:

«...Programmando il tutto a livello di una politica sovra ed intercomunale negli organismi oggi operanti quali la Comunità Montana, il distretto scolastico, l'Unità sanitaria locale, il Consorzio industriale del Friuli Orientale, il Consorzio dell'acquedotto del Friuli centrale, etc., produrrà situazioni ed effetti positivi per un sempre più completo, armonico ed integrato sviluppo del territorio a livello comunale, comunitario e comprensoriale, dove le nostre giuste richieste ed esigenze troveranno quella dovuta collocazione se costante, attiva e propositiva sarà la partecipazione dei nostri rappresentanti che andranno a rinnovare ed eleggere nelle prossime sedute del nuovo Consiglio Comunale, rappresentativo, come si può vedere, di tutte le istanze della popolazione del Comune di San Pietro al Natosone.

A tutti, quindi, Consiglieri e cittadini, rivolgo l'invito di una costante partecipazione ai lavori dell'assemblea consigliare, di una corretta collaborazione e di un buon lavoro nell'interesse principale di tutta la nostra comunità comunale».

PISE PETAR MATAJURAC

Žalostni in veseli po volitvah (votacionah)



Volitve (votazioni) so kakor igra, kot trešjet al pa briškola: adan udobi, drugi zgubi, prvi je veseu, drugi je žalostan.

Vičkrat je buj važno (important) znat zgubit kot udobit.

Vsakemu se je lahko smejat an se veselit, kadar udobi, težkuo se smeje tisti, ki zgubi, zatuo pravimo tistemu, ki se zna smejat, kadar zgubi, da zna zgubit.

Tisti, ki hodijo igrat samuo za udobit, je bujš, da ostanejo doma, zak če jim sreča obarne harbat, ne znajo zakrit njih žalost in jeze. Začnejo se kregat in čiejo udobit na vsako vižo, čeglih nimaemo v rokah prave karte.

Tajšni so se pokazali nekateri demokristjani v naših dolinah po porazu, ki so ga doživeli na zadnjih volitvah. Pruzapru jih ni težkuo zastopit: hodili so igrat 35 liet in nieso nikdar zgubili in ker nieso navajeni zgubit, sta njih jeza in žalost še buj velika.

V Grmeku, kjer nieso udobili kamuna za par glasov, so napravili rikorš na deželni tribunal. Demokristjani nieso žalostni samuo v Grmeku, pa tudi po drugih komunah.

Sreča jim je obarnila harbat v Spetru, Fojdi, Tipani in Rezi. Lahko pa so veseli, da so iztargali socialdemokratom komuna Savodnje in Srednje.

Jest, ki sem od zuna gledu, kakuo se je mešala igra za tele zadnje volitve, in kaj se je skuhalo, sem zamerku tele reči, ki vam jih sada napišem.

V Spetru so domači demokristjani zamerkali, da Sv. Peter ne stoji sigurno na svojem piedistalu. Klicali so na pomuoč ljudi od zunaj, da bojo pomagal rešit Svetege Petra, da ne bo padu. Z veliko viersko zvestobo se je oglasu in ponudu svojo tehtno pomuoč križar (il crociato) iz Podbonesca, deželni konselir Romano Specogna.

Morebit pa, da je bila njega prisotnost (presenza) na listi DC v Spetru pretežka, zatuo se je lišta zlomila in glih tarkaj, da ni z njo padu v Nedižo sam Specogna, Če se je bluo še tuole zgodilo, bi biu narbuji joku za njim furlanski noiabile od DC, senator Mario Toros, ki je njega buj zviesti patron ku Sv. Peter.

Če pa poslušas tiste od «liste civiche», ti pravijo, da so oni rešili Sv. Petra, ker so zbrali njega pravi simbol s križem navzdol.

Miškič mi je jau, da je bla v Spetru borba med križi:

«Križ na križ na mai fališ, samuo viedet kajšan križ!».

Dobiu je tisti, ki je biu narobe obarnjen (od združene levice).

Če se iz Špetra pomaknem v Podbonesec, vam lahko poviem, da so gor upravično

narbuji žalostni socialdemokrati. Gor je zgedalo, da velja že trideset liet pravilo: demokristjani večino, socialdemokrati manjšino.

Glih takuo, ku bi se dogovoril: vi udobite trešjet, mi pa briškolo.

Socialdemokrati nieso zastopil cajta, da bi genjal bit podrepniki DC. Nieso vierval, da so ratal cajti drugih alternativ, zatuo nieso tiel sparjet roke progresističnih sil za skupen nastop. Bli so štrafani in progresisti so jim odnesli izpod nuosa tradicionalno opozicijo v kamunu. Naj jim bo lecion pomagala za drugi krat.

Prevzetnost (superbia) socialdemokratov je bla štrafana tudi v Srednjem, kjer nieso tiel napraviti enotne liste s progresisti. DC je dobila 220 glasov, PSDI 165 in Rinnovamento democratico 66.

Ko zaštejemo glasove od PSDI in RD imamo skupno 231 glasov, kar pomeni 11 glasov več kot DC.

Če pa se pogovarjaš s tistimi, ki se ne zastopijo dost o politiki v Srednjem, so buj praktični. Odkrito ti povedo: «Tle par nas se ne gre za borbo med demokristjani in socialdemokrati, al bo šindak tele al pa te druh imprežar!».

Iz Srednjega sem šu v Gorenji Tarbij in od gor se spustu dol po Cvintarji v Klodič. Tle sem parjateljje vprašu, kaj se je govorilo pred votacionmi in kaj se je zgodilo po njih.

«Vsakdanja rieč. Strašli so nas, da če ne votamo za DC, zgubimo penzion in če dobi lista «Rinnovamento», pridejo dol Jugoslovani!» so mi povedal parjateljje.

«Telekrat nieso dost lagal, kar se tiče Jugoslovanov!» se mi je oglasu nieki starec za kotam.

«Kakuo, da nieso lagal?» sem ga vprašu.

«Zatuo, ker Jugoslovani so ries paršli!».

«In kje so?».

«So okupal Mohorinovo hišo!».

«Kajšnega Mohorina?».

«Tistega, ki je predsednik od društva Ciceri.».

«Ma ni obednega društva Ciceri tle v Klodiču!» sem postroju starca.

«A, pardon, sem mislu kulturno društvo Jacopo Stellini.».

«Tuole pa je druga rieč!» se je oglasu muoj stari parjateu.

«Ma ne more bit, da so mu okupal hišo!» sem odvarnu.

«Če spijejo tam notar, pride reč, da so jo okupal, al pa je spustu Mohorin «Trattato di Osimo» po štingah notar.».

«Zaki po štingah?».

«Zatuo, ker so mu Bosanci parvo postrojili štinge, potle so mu šli v hišo. Sada imajo vso pravico ostat no-

tar, keneda?» se mi je zasmejav starec. Vsi so se smejali, pa jest nieso imeu cajta. Dielo in radovednost sta me silila naprej. Šu sem v Sv. Lienart, kjer so mi pridne ženice poviedale, da je biu tudi tele svečenik Benečije v nevarnosti, da pade v ruoko neviernikom.

Riešu se je za malo votu. «Kduo ga je riešu Svetega Lenarta?» sem vprašu ženice.

«Oh, ne veste? so začudeno zarjale.

«Nel!».

«Predsednik gorske skupnosti, Pio Francesco Macorig, za vojo Božjo!».

«Ma kuo, če je ušafu narman votu, če se je znašdu na koncu repa?».

«Vi ste zadost star, za zastopit, de dostkrat konac repa rieši velike šituacione!» so se zarežale ženice.

«Ja rep od kokodril!» sem jau ries an šu naprej.

Na hitro sem paršu v Tipano.

«Kakuo so šli tle votacioni?» sem vprašu parvega, ki sem sreču. Zastopu sem, da ni biu domačin, ker ni znu čjakerati po slovensko. Na kratko mi je odgovoril:

«Clamorosa sconfitta della DICI!».

Potem so mi domačini lepše povedali. Lista per la ricostruzione e lo svilupp, ki jo sestavlja združena levica, je imiela bujšje karte v rokah kot DC. Po potresu so se ljudje naveličali kome-dianstva demokristjanskega aminištraciona: «Presentate le dimissioni, ritirate le dimissioni, ripresentate, riritirate...».

Ljudje niso vič kaštroni... Iz Tipane sem šu hitro v Bardo. Tam so mi povedali, da progresistična lista Val Torre ni dobila komuna za golih 14 votov.

«Če bi biu prof Černo pre-skarbeu še za kajšno kišo...» se je pokumru mladinec za mojim harbatom.

«Kaj pa, če so votali liepo tisti, ki nieso obrienčali kiše, in so gardo votali tisti, ki so jo dobili?» se je vprašu pred mano star partizan.

«Kiše nieso ble dane za vote, pač pa za solidaritat!» je odgovoril kandidat progresistične liste.

Ko sem potroštu progresista, da bo šlo drugi krat bujšje, sem se spustu v Rezi. Rezi je bila praznično razpoložena.

«Al si videu, kakuo gredo stvari pri nas? Lettig kandidira na listi zavednih progresistov, lista zmaga in on postane župan. Potem se Lettig utruji, ne kandidira več in dobi občino DC. Lettig se odpoči in ga grejo prosit, naj spet kandidira. On sprejme, kandidira na napredni listi in zmaga. Vrnil se je kot Cincinato in spet bo zaoral v rezijansko njivo.

Tako so približno šle zadnje volitve od Kolovrata do Rezi.

Vas pozdravja vaš

Petar Matajurac

MOJA VAS Una festa sempre più bella

Il settimo concorso «Moja vas» si è concluso anche quest'anno con l'ormai tradizionale festa a S. Pietro al Natisono, il 29 giugno, in occasione dell'antica ricorrenza di S. Pietro e Paolo.

Il concorso «Moja vas» ha avuto quest'anno un ulteriore sviluppo per il numero di partecipanti e per la grande collaborazione delle scuole. Perciò sono arrivati a S. Pietro al Natisono ragazzi e bambini accompagnati da parenti, insegnanti ed amici di tutti i comuni di parlata slovena della provincia di Udine, da Prepotto a Tarvisio, mentre componimenti dialettali sloveni sono pervenuti fin dalla Svizzera, dalla Germania, dal Belgio e dalla Carinzia.

L'aspetto più interessante è quello della collocazione delle scuole, se ricordiamo

che anche quest'anno è mancata l'autorizzazione del ministro della Pubblica Istruzione, a dispetto della dichiarata volontà di tutelare le culture locali e degli stessi programmi scolastici.

La festa «Moja vas», comunque, è stata quest'anno più bella che mai. Iniziata con le mostre di pittura e di artigianato, la festa ha preso il via nel pomeriggio con una novità: la parata «Moja vas» con la banda e la sfilata lungo la via principale dei gruppi, tra cui: il gruppo folkloristico «Val Resia», i Pagliacci del Centro iniziativa culturale, il coro «Pod lipo», il coro Rečan e tantissima gente.

Grande pienone anche nella palestra della Scuola media dove è continuato lo spettacolo sotto la direzione di Aldo Clodig. Si sono avvicina-

dati davanti al pubblico, presentati da Giuliana Zufferli in rapida successione il complesso Narodna klapa, i pagliacci del CIC, il coro Pod lipo, alcuni bambini di Clelia con una loro favola, il coro Rečan, Checco e Anna alcuni bambini di Grimacco con un loro skeč, Franco Cernotta e Guido Qualizza, Tonca Ponediščak ed il gruppo folkloristico Val Resia.

Un programma, come si vede, molto nutrito, alla cui conclusione è intervenuto per il Centro Studi Nediza, il prof. Paolo Petricig che ha rivolto a tutti l'invito a continuare la strada intrapresa per la valorizzazione del patrimonio culturale sloveno. Quindi, dopo aver ringraziato gli insegnanti e le scuole per la collaborazione ed enti, associazioni e ditte per il grande contributo offerto per la premiazione dei ragazzi, ha salutato i numerosi rappresentanti dei comuni, ha quindi dato la parola al giovane assessore del Comune di S. Pietro al Natisono, Pino Blasetig.

Questi, parlando a nome del sindaco e della nuova amministrazione, ha detto che iniziative come quella del «Moja vas» ed altre ancora meritano la giusta considerazione del comune, il quale si propone di valorizzare, negli aspetti economici e culturali, il centro valligiano.

Infine è iniziata la distribuzione dei premi il cui elenco viene parzialmente pubblicato a parte. Oltre ai rispettivi premi è stato consegnato ai giovani partecipanti un artistico diploma, il giochetto «Moja vas» e il fascicolo «Vartac», in cui sono pubblicati numerosi testi e disegni dei ragazzi.

ZAHVALIMO VSE!

Na ime Beneškega študijskega centra «Nediža» muorem zahvalit vse tiste, ki so nan pomal za velik sučeš od lietošnjega konkorša «Moja vas»: te parve vse otroke, ki so nam pošjal teme an diženje, potle še meštrune, profesorje an direktorje, ki so nan odparli vrata od šuol.

Na smien pozabit kolaboratorje an posebno Alduna Klodiča, ki — ku president komišjona za kulturo — nan je parpravu telo veliko fešto «Moja vas» na dan Svetega Petra an Svetega Pavla. Potlé vse tiste, ki so paršli nan gost, piet, plesat an rečitavat, ku otroke goz Hlocja an taz Klenja.

Tu paleštri od šuole medie, je bluo miez judi tud puno novih konsilierju od kamunu od vse naše zone, an tud dost od tistih, ki so ratal ašeorji. Tuole pride reč, de naša manifeštacion ima donas buj velik rišpet ku ankrat. Takuo bo cajt, de pregleda sojé dečizone tud miništro tau Rime, ki lietos je dau permeš, de se bo «Moja vas» pisala samuo ta doma! Za drugo lieto se čakamo od vsieh še pomoči, an našin te malim diemo: pridita blizu še drugo lieto za osmi konkorš «Moja vas».

PAOLO PETRICIG

Nagrade «Moja vas»

1. NAGRADA:

Daniela Negro, Solbica, Rezija (televizor, darilo Zveze slovenskih izseljencev)

2. NAGRADE:

Lorella Sinicco, Bardo (pisalni stroj, darilo Slovenskega raziskovalnega inštituta SLORI)

Maria Marcolin, Barnas, Špeter (magnetofon, darilo Kulturnega društva «Ivan Trinko»)

Edi Spelat, Prosnid (šotor/tenda, darilo Teritorialnega odbora SKGZ)

3. NAGRADE:

Vilma Mussig, Oborča, Prapotno (magnetofon, darilo Novega Matajurja)

Alice Clinaz, Podkravar, Sv.

Lenart (računalnik, darilo Slovenskega deželnega gospodarkega združenja)

Francesca Trusgnach, Sevice, Grmek (bicikel, darilo občine Grmek)

Franco Bardus, Klenje, Špeter (gumijasti čoln, darilo Študijskega centra Nediza)

Paola Frosch, Athen (fotografski aparat, darilo Zavoda za slovensko izobraževanje)

Dario Madotto, Osojane, Rezija (kmečko orodje, darilo Kmečke zveze iz Trsta)

Raffaele Ehrlich, Ukve (ribiški pribor, darilo Kmečke in obrtniške hranilnice z Opčin/Trst)

Meri Sina, Žabnice (radio, darilo gradbenega podjetja Benedil)



Valentina Paravan iz Cel (Prapotno)

Giovanna Trusgnach, Trušnje, Dreka (prenosni frižider, darilo občine Dreka)

NAGRADA «MOJA VAS» ZA ODRASLE:

Tonca Ponediščak (Luciano Chiabudini)

SKUPINSKE NAGRADE:

Folklorna skupina iz Rezije - pokal, darilo trgovine Madotto iz Čedad.

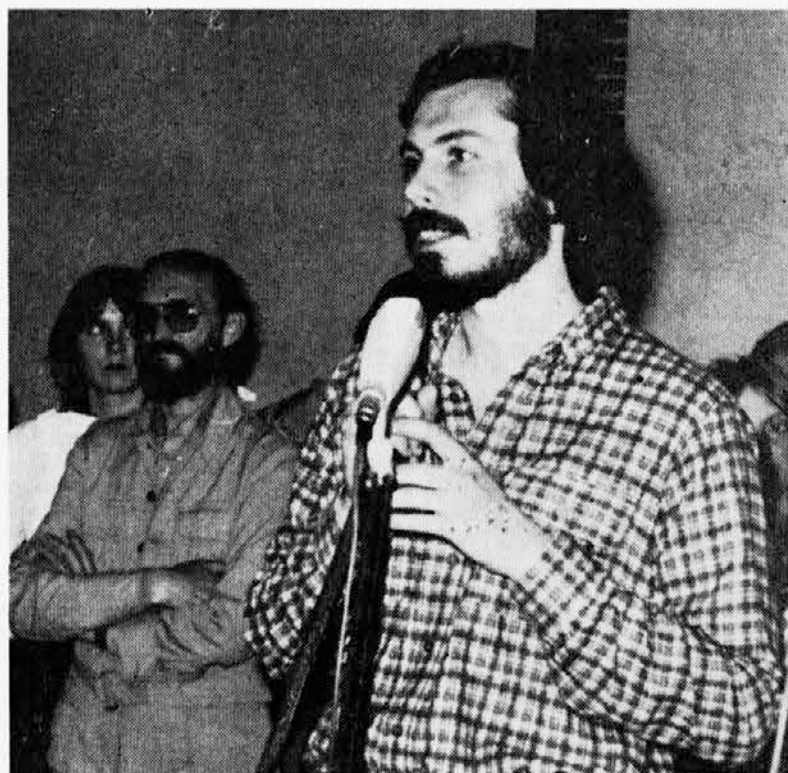
Skupina otrok iz Žabnic - plaketa, darilo občine Sovodnje.

Osnovna šola na Njivici - pokal, darilo trgovine Mulloni iz Čedad.

Tečaj slovenščine v Tipani - pokal, darilo trgovine Kosič iz Gorice.

Osnovna šola v Arbeču - pokal, darilo trgovine Kosič iz Gorice.

Otroški vrtec v Srednjem - lesen voziček s kockami, darilo Zveze slovenskih kulturnih društev.



Moja vas 80. L'assessore Pino Blasetig, nella divisa del coro «Pod lipo», rivolge ai convenuti il saluto della nuova amministrazione comunale di S. Pietro al Natisono

TAKO SO OTROCI PISALI...

STEFANIA

BARDO

Ma vas

Ma vas na je liepa, na se kliče Bardo.

To me vase kiše so za spēka storte.

Bardo u je kopoluògo od osan fracìon anu u je boe visok od kake od te družih vasi.

Kake zéne od paiza dielajo skuše anu nu stòreo ne liepe reči.

Te mlade nu hodijo dielat na dou, zatuo ke paiz ne daja diela za uèrbate.

Jùdje ke nu dielaju, nu majù auto, zatuo ke koriéra na pride malo čas tu Bardo.

Ta za paize nu so òre, boške anu pláne rašàne rož, àrbulje anu divjih beštiaj.

Tu bošku tu su tou jèseni bürje, ta lieto so so òbe, čarjèšnje anu drue pòme.

Mené to plažà živite kle tu paizu rajše kot to četàde, zatuo ke e moren hodite prez stràho eto ke čon.

PAOLA

NJIVICA

E stòjin kle na Njivice

E stojin kle v Njivice, ke u je te zadnje paiz kuj viléste od vesoke Terske doline.

Tu sred od muojà paiza u hode Ter.

Tu Njivece tu so dva alevaménte od rib eto nu pridejo lovèt ribe jùdje od zùnah.

Še tu Teru tu so ribe anu vsako lieto nu dielaju gàre za lovite ribe.

Ma kiša na je nova anu dobrò velika.

Ta za kišu u je dan mau plan.

Ma vas na je mala anu na ma malo judi.

Na se obréncè tu sred od

ore Kouk anu Klabànjaveca.

Ja pouno čas e ren mateàt ta na dan plan dorò velik e mateàn s pipiname anu z balònam.

SAMANTHA

SEUCE

Ist se kličen Samanta an živin v Sevc.

Živit v Sevc mi je všeč, zak iman puno amiku an z njen moren giokat.

Preca pa puodmo živet v Premarjak.

San rada, de podmo živit du Premarjak tata, mama, Fanka an ist, zak dol bon miela dno lepo kamro vso za me. Samuo se mi zdi huduo, de bon muorla pustit nono an moje amike.

Samuo tata an mama so mi obecjal, de saboto in nediejo podmo jih gledat.

GRAZIELLA

POLICA

Je biu ankrat an mož, ki nie nič šparu an je punucu vse, kar je meu. An dan adan ud njega amiku mu je jau: «Za ki punucaš vse, kar maš? Zaki dielaš zastonj? On mu je udgovoriu: «Kar sam biu majhan an niesam teu jest, moja mat mi je pravla: «Giovani, sni, sni saldu vse, na smieš maj nič pustit, muoraš saldu vse sniest». Za tiste sada sniem vse. Sa pravijo, de se muora saldu mater poslušat, an ist ka dielam?».

An mož ud Gorenjega Tarbja, je biu pun uši, ki so mu hodile gu pu glav. No nediejo par maš vsi može so šli deleč ud njega an so mu jal, de naj gre proč, zak je meu tiste žvine gu na batic an on je naglo udgovoriu: «Čujeta, če an kimet niema vse žvine, ka za an kimet je?».

Vsakokrat lepši praznik

Nadaljevanje s 1. strani

in kakor je v imenu Študijskega centra Nediza, ugotovil profesor Pavel Petričič, ki je mlade povabil, naj bi se tudi v bodoče trudili za ohranitev slovenskega kulturnega izročila.

Sledilo je nagrajevanje otrok. Ob koncu je spregovoril še občinski odbornik iz Spetra Pino Blasetig, ki je dejal, da bo občina s pozornostjo sledila in podpirala pobude, ki lahko pripomorejo k gospodarskemu in kulturnemu uveljavljanju Spetra.

Poleg praktičnih nagrad so udeleženci natečaja «Moja vas» prejeli še diplomo, igrico «Moja vas» ter publikacijo Vartac, kjer so objavljene številne slike in prispevki otrok.

VALENTINO

MATAJUR

Tri bratři an dan sod

Ankrat tu dni vasi so bli tri bratři, ki so živieli na samin an so se nimar kregali.

An dan so šli kupavat an sod vina. Kar so ga parpejali damu, so ga načel za pokust ga; dan je biu buj pijanac ku te druga dva an ga je hodu pit poskrivšin. An dan so ga ušafali pijanega dol par sodu an sta jala, di sod se ga muore azpartit na tri kraje.

Dan je vzeu go na varh, dan tu sretu an pijanac, ki je biu furbast, je vzeu ta za krajan, tuk je bla špina. Tist, ki je biu pijanac, je hodu nimar pit an je biu vsak dan pijan, ta druga dva sta mu se smejala an sta uorila: «Pried ga finiš, priet boš frej», ma on je ničku piu an njega vino nie tielo finit.

An dan, kar ta druga dva sta tiela iti pit, sta ušafala sod prazan an sta se zmislila, di on, ki je meu ta za krajan, je piu an njih vino, zak nie bluo zagrajeno. Pijanac se je začeu smejat, zak jih je biu nabrusu.



Moja vas 1980. Tipičen nastop rezijske folklorne skupine

Ostale nagrade so prispevali - Hanno contribuito per gli altri premi

Comune di Sgonicco - TS
Comune di Cividale
Comune di Pulfero
Skupina duhovnikov Dom
Kulturno društvo Rečan
Zveza beneskih žen
Zveza slovenskih športnih društev
Studio tecnico R. Rucll, Cividale
Studio tecnico Simonitti, Udine
Cartoleria Stagni, Cividale
Cartoleria Fulvio, Cividale
Cartoleria Bront, Cividale
Cartoleria da Graziella, S. Pietro al Natisono
Cartoleria Fulla, S. Pietro al Natisono
Confezioni Vidussi, Cividale
Confezioni Santi, Cividale
Confezioni Mirca, Cividale
Confezioni Rossi, Cividale
Confezioni Bocolini, Cividale
Oreficeria Stringher, Cividale
Oreficeria Urbancigh, Cividale
Zlatarna Splendente, Trst
Ferramenta Piccoli, Cividale
Radio Beltramini, Cividale
Elettrodomestici Chicchio, Cividale
Negozio Foto Cine Monti, Cividale

Foto Marcuzzi, Cividale
Dischi M. Qualizza, Cividale
Studio Stilottica, Cividale
Ditta Olivetti, Cividale
Esse-Bi macchine per ufficio, Cividale
Ditta Seboflex, Trst
Macelleria Beuzer, S. Pietro al Natisono
Falegnameria Planina, S. Pietro al Natisono
Negozio Nery e Rosy, S. Pietro al Natisono
Panificio Talotti, S. Pietro al Natisono
Lavasecco Domitilla, S. Pietro al Natisono
Calzature Totolo, Cividale
Calzature Codutti, Cividale
Salone Luisa, Cividale
Farmacia Fontana, Cividale
Farmacia Strazzolini, S. Pietro al Natisono
Profumeria L.L. Biliiani, Cividale
Negozio Adami, S. Pietro al Natisono
Alimentari Paravan, San Leonardo
Ristorante «Ai tre re», Cividale
Bar Belvedere, S. Pietro al Natisono
Bar Longobardo, Cividale
Bar Fon, S. Pietro al Natisono
Bar Bellina, Cividale
Ehrlich Antonio, Malborghetto



«Moja vas 80». Pevski zbor «Pod lipo»



Rezijanska folklorna skupina pleše pred špetarskim komunam na paradi «Moja vas»

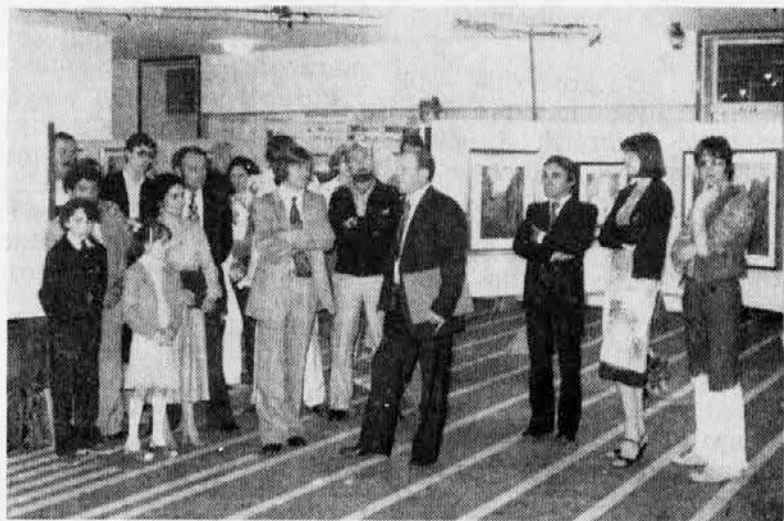
RAZSTAVA SLIK IN UMETNE OBRTI

Ob letošnjem prazniku sv. Petra in Pavla je bila v Špetru vrsta prireditev. Poleg mladinskega praznika ter manifestacije krvodajalcev, ki je bila letos zelo uspešna, so v Špetru odprli tudi razstavo slik Giovannija Karliča ter razstavo umetne obrti.

Razstava je bila v veži srednje šole in je obsegala 27 oljnatih slik. Umetnika je ob odprtju v soboto, 28. junija, predstavil profesor Pavel Petričič v imenu Študijskega centra Nediža ter v imenu Društva beneških likovnih umetnikov. Odprtja razstave se je udeležil tudi predstavnik občinske uprave, odbornik Renato Qualizza. Ob priložnosti je nastopil tudi pevski zbor «Pod lipo» pod vodstvom Nina Specogne.

V nedeljo zjutraj pa se je predsednik deželne sveta Mario Colli udeležil odprtja razstave umetne obrti v Beneški galeriji v Špetru.

Mario Colli se je zlasti zanimal za novosti na tej razstavi, tako za oblačila, ki jih je izdelala Simonetta Manzini, kakor tudi za lične torbe, ki jih je spletla Mariarosa Crucil.



Razstava Karliča v srednji šoli v Špetru: v sredi slikar, ašešor dr. Renato Qualizza in predsednik umetnikov Vogrig

Tribil superiore (Stregna)
dal 14 al 23 agosto
Debeli rtič (Capodistria)
dal 23 agosto al 6 settembre

MLADA BRIEZA BARČICA MOJA

Soggiorno culturale-ricreativo per ragazzi della Slavia friulana
Informazioni, prenotazioni e iscrizioni (fino ad esaurimento dei posti):
Centro Studi Nediža, S. Pietro al Natisone, tel. 727152
Cividale, c/o circolo «Ivan Trinko», tel. 731386

UKVE: ZVESTOBA MATERINEMU JEZIKU

Za pravico, izražati se v materini besedi, slovenščini, so kanalski Slovenci v Ukvah, Zabnicah in Ovčji vasi / Ugovizza, Camporosso, Valbruna / kljub trdemu boju presneto lirični, mehki ljudje. Pozabljeni, osamljeni so v dole, ki jih obkrožajo ostri vrhovi gora, nekaj kilometrov za trgovsko živahnim Trbižem / Tarvisio /, živeli svoj skromni vsakdan. Zadnjih nekaj let pa so se z novimi upi zbirali okrog svojega novega, mladega in podjetnega župnika Maria Gariupa. In iz živahnih oči jim je pobjskovalo veselje in pričakovanje, ko se je 8. junija zgrnilo toliko gostov v njihove Ukve in se nagnetlo v župno cerkev iz matične Slovenije, s Koroškega, od Trsta in Benečije na prisrčno

povabilo njihovega Kulturnega društva «LEPI VRH» k proslavi 5-letnice tečaja slovenščine in 2-letnice glasbene šole.

Lirične besede v vabilu «ZVESTOBA MATERINEMU JEZIKU» so zagrnile marsikateri grenki spomin ob tej zvesti poti... Ukvaška župna cerkev, edini prostor, v katerem so v trdi preteklosti javno slišali slovensko besedo in slovensko zapeli — seveda: dolga desetletja še to ne — je bila tega dne čudovita dvorana, v kateri so zlasti domači otroci in z njimi gostje iz Celovca, Trsta in Zirovnice poželi topla priznanja domačinov in gostov, da si večjega ne bi mogli poželeti.

Brnili sta dve televizijski kameri / ljubljanska televizija je dogodek izdatno

predstavila 9.6. v Obzorniku /, več fotoreporterjev, novinarjev in drugih radovednežev pa je oblegalo glavna organizatorja g. Maria Gariupa in prof. Salvatorja Venosija.

Oba lahko z mirno vestjo in zadoščenjem gledata na svojo kratko pa uspešno pot, po kateri sta kanalske Slovence še ob pravem času povedla iz osamljenosti in pozabe v krog velike družine vseh Slovencev. Ni bilo zaman. Uspehi te komaj nekajletne poti so se tega dne pokazali tolikšni in tako otipljivi, da so nas osupnili in presenetili, čeprav smo sledili njenemu delu.

Njima in vsem domačinom, ki so ju razumevajoče in zavzeto podprli, želimo mnogo prihodnjih uspehov in zadovoljstva. Seveda pa tudi vsem manj polen pod noge kot doslej od tistih, ki bi radi, da ne bi bili to, kar so - Slovenci. Polena svoje-mu namenu: v peč!

Kot letošnji gostji iz Ljubljane se mi bo ob napovedi, da bo prihodnje srečanje morda že v novi dvorani, skoraj gotovo stožilo po do-slejšnjem nepozabnem prazničnem zavetišču za slovensko besedo in pesem pod streho gostoljubne ukvaške župne cerkve in tudi po toplini pomenkov z domačinkami po proslavi v domači gostilnici in gostoljubnem žabniškem župnišču. Vsem: prisrčna hvala!

Nina Korene

Un monumento ai Caduti a Tribil

Domenica 22 giugno, a Tribil Superiore, nelle Valli del Natisone, è stato scoperto un monumento cimiteriale.

La grande pietra ricorda che dieci partigiani friulani e sloveni sono là raccolti insieme, caduti nella guerra di Liberazione.

Ancora una volta, dalle due vicine regioni Friuli Venezia Giulia e Slovenia si sono ritrovati, duemila cittadini, per riaffermare, attraverso le parole dei loro rappresentanti, i principi della pace, della amicizia fra i popoli vicini, della necessità di mantenere intatti e

di ampliare i rapporti, esistenti fino dalla comune lotta contro il nazifascismo e ribadite nei recenti incontri internazionali.

Questi i concetti dei discorsi ufficiali di Federico Vincenti, Presidente dell'A. N.P.I. Regionale del F.V.G. e di Marjan Lenarčič Segretario della Z.Z.B. della R.S. di Slovenia. Ambedue hanno infatti ricordato oltre alla resistenza armata, le ondate di revanchismo e di nazionalismo che colpirono la Slavia friulana nell'immediato dopoguerra, nel tentativo di esasperare gli animi e di vanificare la realtà del rinnovamento politico e sociale avvenuto con la trasformazione dei rapporti fra i due nuovi stati contermini.

Ma è stato anche detto dell'ospitalità che, proprio nel paese di Tribil, ebbe la «Natisone» divisione garigaldina d'assalto che rifiutò il ritorno a casa, proposto dal Gen. Alexander, e nel dicembre '44 passò sotto il comando operativo del 9° Corpo d'Armata dell'E.P. L.J. continuando a combattere in Slovenia fino alla liberazione di Lubiana.

L'ospitalità della popolazione si è rilevata intatta, profonda, come allora. Ci si è ritrovati invitati nelle case degli abitanti del luogo; della «Natisone» mi dicevano «Siamo passati di qua» «Là c'era la postazione della Breda» «Qui ci hanno dato da mangiare quel poco che avevano». Le armi, la fame, gli amici.

Ma c'è stato anche chi, con le lacrime agli occhi ha

detto di essere stato presente mentre le SS fucilavano due dei partigiani sepolti nel cimitero: «Ero ragazzo, avevo 17 anni, sono stato costretto ad assistere...».

Ancora il momento tragico è impresso nel suo discorso misto, italiano e sloveno, che, come qui e in ogni zona di confine esiste: le lingue si completano a vicenda e discutano tramite di pace.

Bravi i partigiani che hanno costruito il tumulo col lavoro volontario, per sciogliere a Tribil un'altra promessa dell'A.N.P.I. e della Z.Z.B. quella di commemorare anche qui, contro ogni provocazione, i caduti per la libertà, con i dovuti onori.

E ciò è avvenuto: presente il Comandante del Presidio di Cividale il Col. Sorge; presente il Console della R.S.F.J. in Trieste dott. Plečar il Sindaco di Tolmin Kovarčič, del Comune di Nova Gorica con Žaga e Beltram, con Pajnter, e il Presidente della Z.Z.B. che aperse i contatti con l'A.N.P.I. di Udine, ma anche fra le massime autorità della Regione F.V.G. il Vice Presidente del Consiglio Del Gobbo, e della Provincia, il Consigliere Petricig, e ancora il Comandante on. Lizzero «Andrea» e Tone Učakar eroe popolare della R.S.F.J. e il prof. Cerno per i circoli culturali delle Valli del Natisone. Fra i più giovani Dusan Jug Segretario della Lega dei Comunisti di Tolmino ma anche i soldati del picchetto armato dell'E.I., ma anche i ragazzi e le ragazze



Gorenj Trbil. Loredana Drecogna in Paola Franco gavorita na pokopališču ob odkritju spomenika padlim za svobodo

del luogo.

Dopo la Messa celebrata nella parrocchiale da don Emilio Cencig, si è formato un corteo con il gonfalone del Comune, le bandiere di oltre dieci Sezioni dell'A. N.P.I. e della Z.Z.B. Allo scoprimento delle lapidi si sono levate le note degli inni nazionali jugoslavo e italiano, suonati dalla Nuova Banda di Orzano diretta dal maestro Pontoni.

Hanno accresciuto l'atmosfera di commossa partecipazione le belle voci del coro delle Insegnanti di Tolmin, guidate dalla prof. Vera Clemente Kojič, esperta e appassionata interprete di canti popolari e di lotta.

Fra le adesioni quella del Presidente della Giunta Regionale del F.V.G. Antonio Comelli, del Presidente del Consiglio Regionale Mario Colli, del Presidente della Provincia Englaro e del Prefetto della Provincia dott. Spaziante.

Due giovani ragazze di Tribil, hanno voluto esprimere con letture, nel dialetto locale e in italiano, i profondi sentimenti della popolazione.

Luigi Raimondi

SPOMENIK V GORENIEM TARBIIU

(Nadaljevanje s 1. strani)

uresničitev mednarodnega bratstva.

V le pem našem domačem dialektu je spregovorila domačinka mladinka Loredana Drecogna in povedala o pomenu žrtev za Benečijo. Nje govori je prevedla v italijansko njena prijateljica Paola Franco.

Učiteljski pevski zbor iz Tolmina pod vodstvom Vere Clemente Kojič je zapel par žalostink, godba na pihala iz Orzana, ki je že prej nastopila v vasi in šla na čelu povorke do pokopališča, je ob odkritju spomenika zaigrala jugoslovansko in italijansko himno.

Nato sta spregovorila slavnostna govornika, Federico Vincenti za ANPI in Marjan Lenarčič, tajnik ZZZB NOV Slovenije.

Oba govornika sta osredotočila svoja govora na pomen skupnega boja proti skupnemu sovražniku, saj je prav ta boj postavil temelje prijateljstvu in vsestranskemu sodelovanju med Italijo in Jugoslavijo.

Spomenik padlim slovenskim partizanom v Gorenjem Tarbiu je sedmi zapovrstjo, ki sta jih postavili organizaciji ANPI in ZZZB Slovenije: Sv. Lenart, Matajur, Topolovo, Černetiči, Sv. Štoblank in Rezijski.

Ti spomeniki bodo spominjali bodoče rodove na skupno kri za svobodo, za mir in trajno prijateljstvo med narodi.



Gorenj Trbil: svečanost na pokopališču

Deželni odbor VZPI-ANPI pripravlja ob koncu meseca dve veliki partizanski manifestaciji. 26. julija ob 17,30 bo zborovanje v Fojdi, 27. julija s pričetkom ob 10. pa velik ljudski praznik v Corno di Rosazzo, kjer bo govoril predsednik združenja Arrigo Boldrini. V popoldanskem času bo v Corno di Rosazzo nastopil tudi Tržaški partizanski pevski zbor.

Deželni odbor VZPI-ANPI namerava letos na poseben način oživiti spomin na partizansko divizijo Garibaldi-Natisone. V pripravi je namreč spominska kolajna, pripravili pa so tudi zgodovinsko monografijo o borbeni poti te partizanske enote, ki je delovala v Furlaniji in Sloveniji v povezavi z devetim korpusom.

Il Comitato regionale dell'ANPI del Friuli Venezia Giulia ha deciso di ricordare in modo solenne il grande operato militare e politico dato durante la guerra di Liberazione nazionale nella divisione d'assalto Garibaldi-Natisone.

Su questa unità partigiana che ha operato nel Friuli e in Slovenia, è stato recentemente pubblicato un diario storico «Diario operativo della Natisone». Il Comitato regionale dell'ANPI ha deciso inoltre di far coniare una medaglia in bronzo lucido che potrà venire acquistata — come pure la pubblicazione — durante le due cerimonie che avranno luogo a Faedis il giorno 26 luglio e a Corno di Rosazzo il 27 luglio.

A Corno di Rosazzo parlerà come previsto l'on. Arrigo Boldrini, presidente nazionale dell'ANPI. Vi sarà pure un programma culturale con la partecipazione del coro partigiano sloveno di Trieste e del complesso bandistico locale.

Considerazioni sul voto dell'8 giugno in Benecia

Con questo articolo, non vogliamo fare un'analisi dettagliata sulle elezioni dell'8 giugno, vorremmo fare soltanto alcune considerazioni su ciò che questo voto ha rappresentato nei nostri comuni.

Innanzitutto vorremmo fare alcune osservazioni sulla propaganda svolta dalla DC in tutti i nostri comuni. Questo partito, infatti, incapace di esprimere idee e programmi precisi, ha basato la sua campagna elettorale soprattutto contrapponendosi alle liste civiche, cercando di screditarle, dipingendo i loro componenti come pericolosi rivoluzionari e comunisti.

Per la DC delle Valli, infatti, tutti quelli che sono impegnati culturalmente e politicamente sono comunisti e i comunisti sono ancora quelli che mangiano i bambini e che hanno già in tasca i soldi mandati dal Cremlino, in cambio della Benecia.

Queste ed altre affermazioni, sono prive di fondamento e tutte da dimostrare. Per quanto riguarda il responso delle urne sulle elezioni provinciali, ci sembra che un dato degno di nota e che dimostra l'assurdità delle affermazioni della DC, sia l'aumento di consensi del PCI, in tutti i comuni delle Valli. Pensiamo che questo sia dovuto alla maturazione politica della nostra gente che soltanto la DC non vuole capire, insistendo con la sua politica tipo «primo dopo guerra» e al fatto che il rappresentante del PCI è l'unico impegnato politicamente a livello culturale in un serio discorso di rinascita della Benecia.

Per le amministrative, non ci si può rallegrare per la situazione generale delle Valli, ma qualche cosa sta cambiando. A Grimacco, è stata riconfermata la precedente amministrazione, anche se di stretta misura. Nonostante la politica di boicottaggio e di intimidazione svolta, in diversi

modi, contro tale amministrazione, la gente ha saputo valutare e riconoscere con il voto i suoi meriti. Soprattutto la sua efficienza ed efficacia di intervento. A nostro giudizio, la lista civica a Grimacco ha rischiato grosso anche per la sua neutralità politica. Questa lista, infatti, non si definisce politicamente e così, spesso, non riesce a difendersi dagli attacchi che le vengono rivolti a questo livello. Vorremmo, infine, commentare la vittoria della lista civica a S. Pietro. Questa vittoria della sinistra (la lista, infatti, si colloca politicamente a sinistra), ha per noi un notevole significato.

Dimostra che la gente è riuscita a sfuggire al controllo ed ai condizionamenti della DC; che la gente ha votato non più in base a paure e preconcetti, ma in base a programmi, proposte, ed alla credibilità sia delle liste, che degli uomini. S. Pietro è considerato il comune guida delle Valli, ed un po' lo è stato, in effetti, in questi ultimi anni e speriamo, a questo punto, lo rimanga e riesca a far vedere agli altri comuni delle Valli, una reale alternativa e la strada verso la rinascita.

La redazione del Mladinski glas

CIRCOLO CULTURALE REČAN Liessa - Grimacco gruppo per la fotografia

ORGANIZZA

1) Mostra-concorso «l'intervento dell'uomo sull'ambiente della Benecia»

- Questa mostra si propone di evidenziare i risultati dell'intervento dell'uomo sull'ambiente della Benecia, sia negli aspetti positivi, che in quelli negativi.
- Chiunque voglia partecipare, alla mostra suddetta, può presentare da 1 a 10 fotografie.
- Verranno premiate le fotografie che riusciranno ad evidenziare maggiormente il tema.

2) Rassegna-concorso riservata soltanto alle fotografie vecchie

- Questa rassegna si propone di ricercare tra le vecchie fotografie, immagini che mettano in risalto caratteristiche e particolarità degli anni passati.
 - Chiunque voglia partecipare, alla rassegna suddetta, può presentare da 1 a 10 fotografie.
 - Verranno premiate le fotografie più significative, le quali, ingrandite verranno donate ai proprietari.
- Tutte le fotografie dovranno pervenire, presso la sede del Circolo culturale Rečan di Liessa, entro il 17-7-1980. Queste, verranno esposte a Clodig in occasione della sagra di S. Giacomo, e alla fine verranno restituite ai proprietari.

KAJŠAN ČINEMA?

Bi korlo narest dan dug diškors gu na kuo nucajo donas škerme za činema, cjemo guorit tle od tistih sal za činema, ki so du Čedade an Uidne, kamar hodmo an midruz z Benečije.

Je žalostno videt, kuo gu na tele škerme vsadan pridjo projetani narvickrat filmi, ki so malo vriedni an malomanj saldu nakretni.

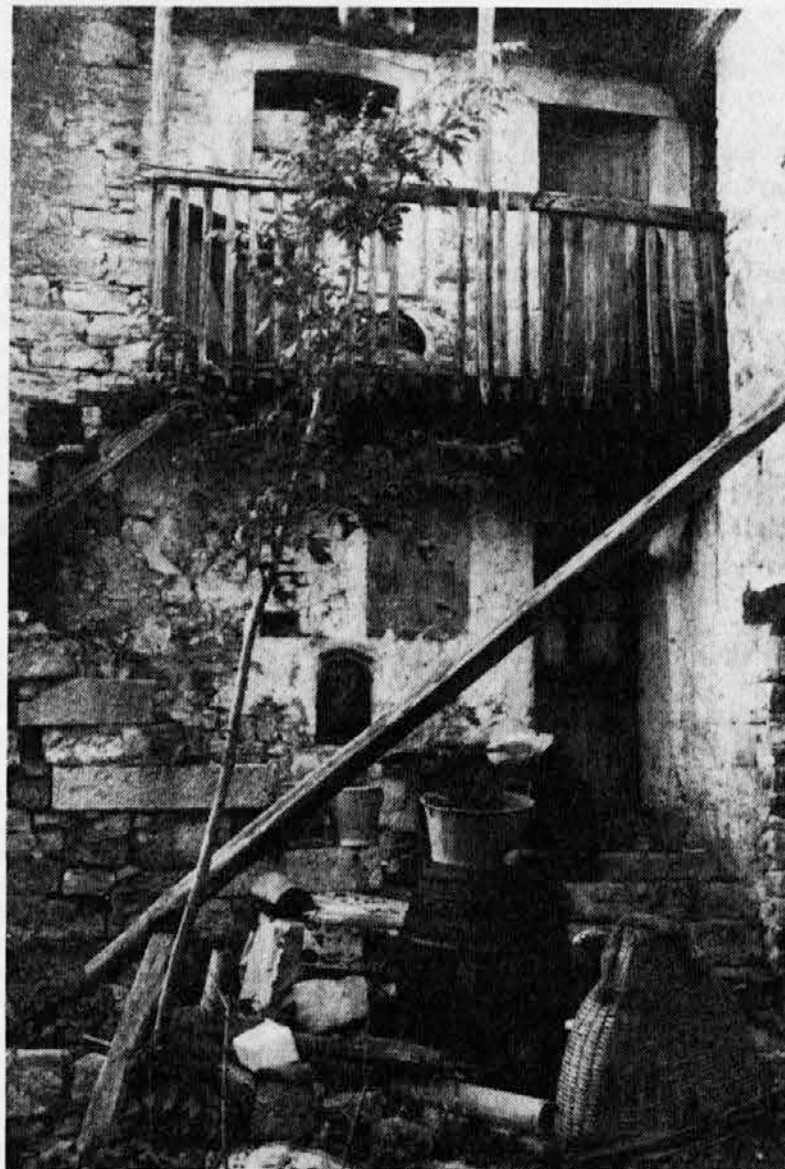
Industrija od činema je strašnuo velika; vsako lieto v Italiji an po sviete se razvijajo na stuotke filmu, ki so kulturno puno vriedni: film gu na reči, ki so se zaries zgodile (filmi štorični), film gu na reči zlo stare, ki so ble ušafane tle al pa tam pu sviete an ki nam kažejo, kajšno je bluo življenje ankrat, kajšenkrat tud na stuotke taužentu liet od tuod (arkeološki filmi); dokumentari (fotografični dokumenti) gu na tist kos sveta, ki stoji ta pud muorjam (podmuorski sviet) an gu na tist kos sveta, ki stoji na suhem (geografični doku-

mentari). Tak filmi bi lahko bli puno h nucu ne samuo odraslim, ma an te mladim an študentam.

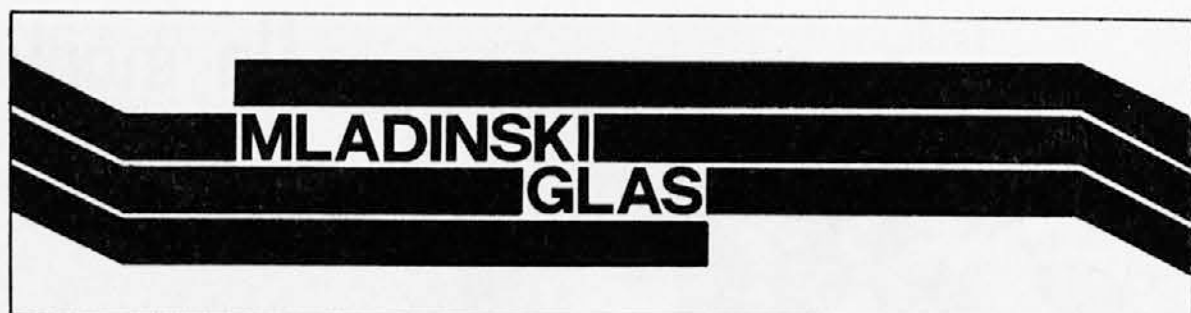
Bal bluo tuo, di gaspodarji telih sal za činema (du Čedade an du Uidne) se muorjo zagledat (muorjo zbrat) malomanj nimar tu take «nakretni» filme, za na guorit poile od tistega slavega izgleda, ki tak filmi dajo nekaterim moškim, ki hodjo gledat narvic take pelikole, fojk, ki narvickrat niema pravega informacjona an učila se misle tle na vsakesort violence (parsilitve) dušne an telesne, ki ratajo pogostu.

Te prav činema je kultura, vidna komunikacjon, informacjon, gleda pokazat resnico življenja an reči an poile je špetakol, koluor, parhjubnost (umorizem); an če je takuo, zaki ne asvetlit (proponit), an če je potrieba, parsilt dno sorto filma, ki uči pried ku vse.

Lucia Dugaro (trad. di Giorgo Qualizza)



Pič v Marsinu



URADNICA IN ŽENSKA

Namen tega članka je, da bi se pričela razprava o delu in o delovnem okolju uradnic, tajnic in podobnih poklicev.

Pravzaprav predstavljajo izhodišče za ta članek številni pogovori med Eddi in Antonello, o osebnih izkušnjah, kakor tudi o zgodbah drugih deklet.

Eddi in Antonella sta namreč uradnici. Prva dela v javni ustanovi, druga v zasebnem podjetju, kjer pa je že nameravala odpovedati službo, zaradi mnogih razlogov, ki jih bomo skušali navesti.

Pri tem dekleti ne nameravata opozoriti samo na njun primer, ampak bi radi izzvali tudi druge ženske, ki si ne upajo ali nočejo govoriti. Prepričani sta tudi, da je še veliko žrtev takoimenovane delovnega okolja, veliko še bolj tragičnih primerov izkoriščanja.

Za dekleta, ki dela v javni ustanovi, ni večjih problemov. Odprto ostaja le vprašanje takoimenovanih začasnih namestitev. Razumljivo, da skušava oceniti in preučiti delo uradnice kot ženske, pravita dekleti. Običajno so ta službena mesta namenjena ženskam, samo za ženske, medtem ko moški redno opravljajo težke in odgovorne naloge. Uradniško delo pa kaže prepustiti ženskam.

Kdo je pravzaprav uradnica in kakšne naloge opravlja?

Odgovor ni lahek, saj se pod imenom uradnica lahko skriva vrsta različnih opravil in uslug, od tipkanja, stenografiranja, itd. do takoimenovanih vsevednih taj-

nic, ki bi morale biti pripravljene tudi na druge, tudi «posebne» in osebne usluge.

Veliko uradnic je zaposlenih na črno, za nižjo plačo. Pojem odgovornosti nadalje ni povsem jasna zadeva. Večkrat uradnice nimajo pravih odgovornosti, v nujnih primerih pa se od njih zahteva kar največja mera odgovornosti.

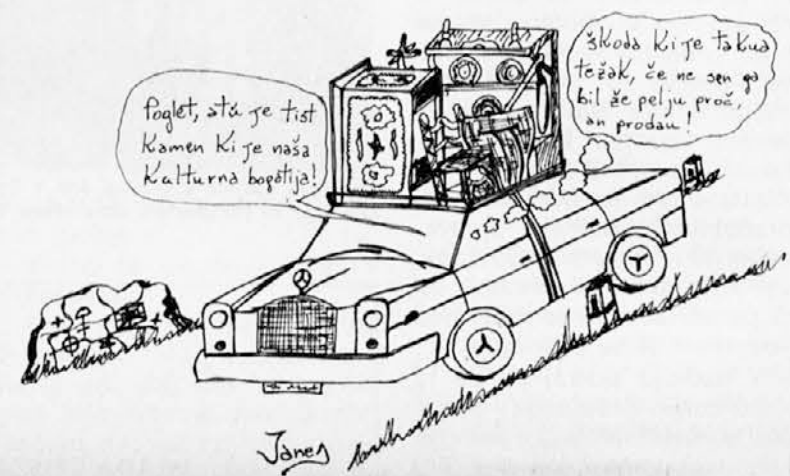
Posebej sva hoteli poudariti, pravita nadalje dekleti, da se smatra mesto uradnice kot izključno ženska zadeva. Pogosti so primeri, ko se poleg diplome zahtevajo tudi posebni pogoji:

urejena zunanost, sposobnost, uglasjen karakter itd. Prevelika izobrazba pa bi nasprotno utegnila škoditi.

To je samo nekaj primerov poniževanja. V resnici bi lahko spregovorili še o mnogih drugih aspektih tega vprašanja. Treba je, da se javnost z njimi seznanja, ne smejo ostati zgolj osebni primeri.

Radi bi nadalje spregovorili o položaju žensk na drugih področjih, recimo o položaju ženske delavke, ki zasluži posebno pozornost.

Eddi in Antonella



Ha detto papà che non ti muovi...

Penso che un giovane proveniente da una zona come la mia, «la bisiacaria», (parola che deriva dallo sloveno «fuggiasco») non appena riesce ad entrare un po' in una famiglia della Benecija noterà una certa particolarità nei rapporti fra i vari membri. Niente di trascendente e di drammatico, ma una certa diversità c'è. Penso sia troppo arduo per le mie capacità «scrittorie» tenere in piedi un discorso che corra lungo un continuo paragone fra i due modi di vivere i rapporti, perciò, inizio una specie di descrizione di come noi bisiacchi viviamo i rapporti familiari, lasciando libero ognuno di fare e trarre tutti i paragoni e le deduzioni che crede opportuno fare.

Il rapporto, lo posso dire abbastanza tranquillamente, è impostato su di una indipendenza abbastanza marcata. Cioè, dai quattordici anni in poi il giovane (m & f) ha la possibilità di gestirsi il suo tempo libero, nel senso che dopo aver atteso agli obblighi sociali tipo: scuola, lavori da futura mamma o da futuro papà; il/la giovane, hanno tutto il tempo per uscire, incontrarsi, e stare assieme. Difatti le attività culturali, sportive e sociali in genere si basano per un buon 70% sull'apporto determinante di questi giovani.

Un particolare, di questi giovani, è abbastanza importante, oltre che molto bello:

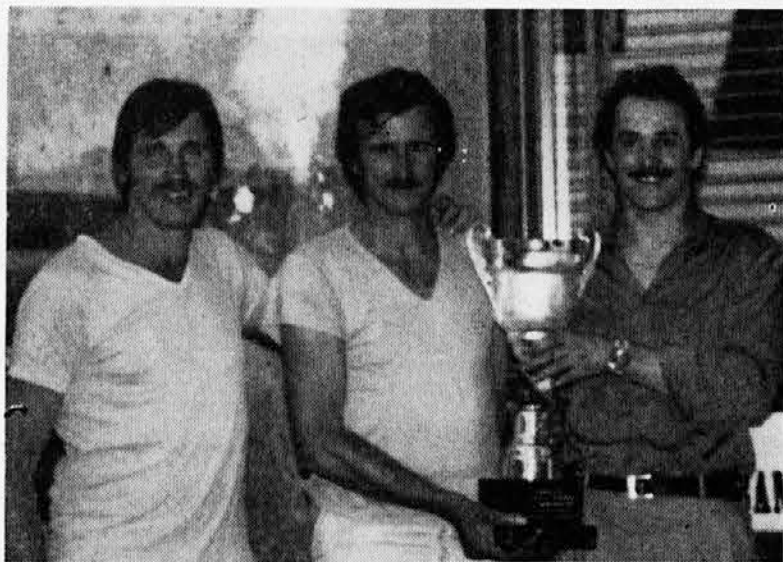
d'estate, alla sera, tutti i giovani, anche di paesi diversi, si ritrovano e si incontrano. Il luogo di riunione, di solito, deve essere appartato, fresco e tranquillo, e lì cosa succede? Tutto, ci si parla, si scherza, si gioca, e, cosa molto importante, ci si comincia a conoscere come persone. Nascono anche amori, ma più per consapevole gioco che per volontà di ricerca di un partner. In base a queste esperienze, poi, in un successivo momento si faranno le scelte, che avranno minori possibilità di essere totalmente sbagliate.

Questo modo di vivere, porta, secondo quanto mai è dato vedere, ad attenuare le tensioni generazionali. Al limite le tensioni si manifestano su altre cose, che possono essere idee politiche, valori diversi, ma per quanto riguarda la «libertà personale» i genitori sono tolleranti, probabilmente perché sanno che se vogliono avere un rapporto con i figli, devono lasciarli vivere come loro meglio credono.

Con questo discorso, non posso certo dire che tutti i figli hanno ottimi rapporti con i loro genitori, ma mediamente sono più aperti di quelli che ho potuto constatare qui in Benecija, specialmente per quanto concerne le ragazze. Ma qui si arriva ad un discorso che io maschietto non sono autorizzato a fare.

M. G.

Assegnato a Walter Beuzer il trofeo "Bertolutti,"



Manzini (cap.), Miani (allenatore giocatore), Beuzer (portiere della U.S. Valnatisone) sorridono mostrando il trofeo «Bertolutti»

A Basiliano nella sala ricreativa della Cassa Rurale si sono svolte le premiazioni dei migliori attaccanti e dei migliori portieri del calcio dilettanti del Friuli Venezia Giulia, alla presenza del presidente della FIGC cav. Diego Meroi, del direttore del Gazzettino Angelilo, del vicepresidente del Consiglio Regionale prof. Renato Bertoli.

Alla manifestazione ha partecipato un pubblico numeroso e non sono mancati nemmeno i presidenti e dirigenti degli atleti premiati.

Walter Beuzer, per gli sportivi e gli amici «Pippo», non ha bisogno di presentazioni in quanto è conosciuto non solo nelle Valli del Natisone ma anche in ambiente regionale ed extraregionale. Ha iniziato la sua carriera con la società «Longobarda» di Cividale, e poi passato alla Cividalese. Dalla Cividalese è passato in riva alla laguna, in serie C con il Venezia disputando un campionato quale portiere di riserva. Rientrato a casa viene ingaggiato dal pre-

sidente della Valnatisone, Angelo Specogna che ha preso in mano la Valnatisone alla fine del girone di andata all'ultimo posto in classifica.

Alla guida dell'allenatore Luigi Venuti e con l'entusiasmo e la voglia di dimostrare agli altri quanto vale come giocatore, Beuzer vola da un palo all'altro, compie uscite spericolate e contribuisce in modo determinante alla salvezza. Questo accadeva sette anni fa, da allora «Pippo» è stato con altre fortune il portiere della Valnatisone, ha subito due gravi incidenti di gioco ma di animo schivo senza fronzoli è ritornato al suo posto e negli ultimi due anni anche per lui sono arrivate le note liete. Assieme ai suoi compagni ha conquistato il trofeo «Turolo» quale migliore portiere del Friuli con le sole quindici reti subite in trenta incontri disputati.

Come la maggior parte di

sportivi saprà quest'anno la Valnatisone è stata promossa in prima categoria per merito di un gruppo di giovanotti che seguendo i consigli dei giocatori più esperti sono riusciti a conquistare la tanto sospirata meta. Beuzer anche quest'anno si è ripetuto nonostante che la squadra spesso doveva scoprirsi per andare alla ricerca della vittoria, subendo solo quindici reti in trenta incontri e conquistando il trofeo «Bertolutti» meritatamente.

Tutti si augurano che anche nel prossimo campionato, in prima categoria, Beuzer si ripeta anche se il campionato di prima categoria è molto impegnativo e difficile.

L'esempio di serietà e di attaccamento alla società di questo atleta sia seguito da chi comincia la carriera di calciatore, che non dà solo soddisfazioni, ma spesso dà qualche amarezza. P.C.

GLI ELETTI SLOVENI

Precisazione al "Bollettino degli Sloveni,"

A pag. 15 del «Bollettino degli sloveni», del 16-30 giugno 1980 è stato pubblicato l'elenco dei «consiglieri sloveni» eletti nei vari comuni della provincia di Udine.

Scrivo, con preghiera di veder pubblicate queste mie osservazioni, perchè mi ha sorpreso moltissimo la superficialità con la quale è stata data un'informazione che, oltre ad essere inesatta, è anche negativa per la battaglia degli sloveni in Italia.

La pagina in questione, inoltre, ha suscitato le giuste ed amareggiate rimozioni di tante persone, fra cui i diretti interessati, consiglieri comunali eletti.

Prima di tutto c'è da dire che in quello scritto viene elencata solo una parte dei comuni: il che può far supporre che in quelli non menzionati non ci siano eletti sloveni. Mi riferisco, per fare solo un esempio, al comune di Stregna. Poichè manca all'elenco, dovrebbe potersi dedurre due conseguenze logiche:

a) Stregna non può far parte dell'elenco, perchè non è da considerarsi fra i comuni dove siano insediati sloveni;

b) a Stregna, dove quasi tutta la popolazione è slovena, non sono stati eletti candidati sloveni, sia nella lista della DC che in quella del PSDI.

Poichè non sono per niente d'accordo con queste conclusioni, sono costretto a dichiarare che, a mio parere, il «Bollettino degli sloveni» è partito da premesse inaccettabili.

Seconda questione: penso sia dovuto a scarsa informazione il fatto che le liste che hanno «eletti sloveni» non siano state analizzate e denominate per quello che veramente sono e rappresentano. La denominazione «lista progressista» non è una denominazione formalmente e-

satta, quando in realtà ci siamo trovati di fronte a liste variamente organizzate, composte e denominate, con l'unico denominatore comune del sostegno del PCI e del PSI e, in più casi, del PSDI e con una larga partecipazione di indipendenti. Concordo comunque che l'aggettivazione «progressista», in questo senso sia pertinente.

Terzo argomento, il più importante: gli sloveni eletti Poichè è stata compiuta una selezione di poco più di una trentina di nomi su 120 eletti nei soli otto comuni considerati, dall'elenco del «Bollettino» non si riesce ad evincere il metodo di selezione adottato. Quali i possibili criteri?

a) considerare sloveni le persone che parlano la lingua slovena, sia pure nella forma dialettale locale;

b) le persone che conoscono la lingua slovena letteraria;

c) le persone che aderiscono attivamente al movimento sloveno organizzato;

d) le persone che hanno coscienza della propria identità.

Vi sono criteri, che non ci possiamo permettere di elencare, per non cadere nel ridicolo. Il «Bollettino» usa i criteri a raffica, in modo indiscriminato e disorganizzato e questo crea situazioni veramente paradossali.

Faccio un solo esempio: Arturo Blasutto, consigliere comunale di Taipana, parlante il dialetto sloveno, di Montepertusa, (criterio a), che ha studiato sloveno nei nostri corsi (criterio b), con due figli in collegio a Gorizia per frequentare le scuole elementari slovene, (criterio c e d), non appare nel famoso elenco con il quale sto polemizzando.

Ho fatto il nome di Arturo Blasutto (che ho incontrato alla prima riunione del nuovo consiglio comunale di Taipana), ma potrei continuare con analoghe storie di altri amministratori, a Stregna stessa, eletti nella stessa DC.

Siškovič sa bene che io sono per la considerazione del primo criterio, vuoi perchè è necessario creare gli strumenti affinché la comunità tutta intera e attivamente al suo pieno sviluppo nelle forme più appropriate (vedi il recente convegno economico di Villa Manin di Passariano), vuoi perchè gli altri criteri di classificazione risulterebbero arbitrari e discriminatori, poichè non possiamo fare alla popolazione slovena della provincia di Udine ed ai suoi eletti né esami di ammissione basati sulla conoscenza dello sloveno letterario, né sulla disponibilità soggettiva alla partecipazione al movimento sloveno, né all'applicazione di un qualche «coscienzimetro».

Sono criteri, gli ultimi tre, che vengono reclamati da chi avversa la nostra battaglia, e sembra che il «Bollettino», o per fretta o per incompetenza del redattore, li recepisca, penso involontariamente, tutti e per di più in modo, come dicevo, disorganico e confuso.

Vi è un pericolo concreto, che avevo segnalato telefonicamente, in queste operazioni: quello di vedere, come si fa da qualche parte, solo il bianco o il nero,

senza accorgersi delle sfumature, delle situazioni non facilmente classificabili, delle difficoltà di una comunità in evoluzione positiva, ma graduale.

Allora? Ripeto il suggerimento di pubblicare gli elenchi completi degli eletti, in modo che ciascuno possa analizzare per conto proprio la situazione. Accanto a questo si possono pubblicare articoli preparati in proposito, o tratti dalle buone pubblicazioni degli sloveni della provincia di Udine, come il «Novi Matajur» e il «Dom».

Questo potrebbe chiarire ulteriormente la non facile lettura di risultati elettorali, lettura che va fatta partendo dalla considerazione che in gran parte dei 21 comuni in cui vivono gli sloveni, questi presentano la totalità della popolazione, mentre gli sloveni sono in minoranza solo in alcuni di essi: Cividale, Prepotto, Faedis, Attimis, Nimis, Tarcento, Malborghetto - Valbruna e Tarvisio.

Nei comuni «sloveni» salvo alcune eccezioni, si sono eletti 15 consiglieri sloveni su 15, in qualsiasi lista siano stati eletti.

Sarà poi nel concreto che verificheremo il grado di sensibilità che questi eletti mostreranno verso quei problemi (tutela globale, sviluppo economico e sociale, istruzione slovena, cultura, ecc.) che caratterizzano i programmi delle organizzazioni slovene. I presupposti al dialogo ci sono, e non solo nelle liste unitarie progressiste che siano, ma nella stessa DC e nel PSDI. Stregna, rimane un esempio contrastato ma reale. Lo stesso ex-sindaco socialdemocratico Saligo, rieletto consigliere di minoranza, il quale ha reso una risposta criticabile, dubbia e soprattutto non rispondente alla realtà di quel comune alla commissione speciale di Roma, non ha mancato mai di assolvere, come amministratore, con grande comprensione e disponibilità a tutte le richieste concrete che gli ha ripetutamente rivolto il Centro Studi Nediža in ordine all'organizzazione dei soggiorni estivi «Mlada Brieza». Lo stesso potremo certamente dire, ritengo, anche della nuova amministrazione DC.

Che poi si segnali e ci si compiacca della presenza, nei consigli comunali, di persone che si sono distinte nella lunga battaglia, tuttora non conclusa, per il riconoscimento dei diritti degli sloveni della provincia di Udine (Enzo Lettig, Guglielmo Cerno, Arturo Blasutto, Elio Berra, Giordano Michelizza, Bruna Strazzolini, Firmino Marinig, Beppino Crisetig, Fabio Bonini, ecc.) è un fatto legittimo, giusto e doveroso: può dare veramente la misura del nuovo di una situazione in evoluzione, tanto più quando si pensa che diversi di questi nostri amici stanno assumendosi responsabilità di governo in diversi comuni in un arco che va da Resia a Grimacco.

Questo, perciò, è ben che sia detto, anche utilizzando l'ampiezza del canale informativo costituito dal Bollettino.

Paolo Petricig

V TOLMINU JE IZŠEL POTRESNI ZBORNİK

V Tolminu je izšel ob priliki občinskega praznika potresni zbornik, javnosti pa je bil slovesno predstavljen v ponedeljek 23. junija, v prostorih nove in zelo moderne knjižnice, ki nosi ime znanega, pred kratkem preminulega primorskega pisatelja Cirila Kosmača.

Zbornik je predstavil glavni urednik Janez Dolenc, profesor na srednji šoli v Tolminu.

Slovesne predstavitev so se med drugim udeležili tudi vsi člani odbora za odpravo posledic potresa, ki se je tega dne sestala na svoji zadnji seji, člani občinskih družbenopolitičnih skupnosti in organizacij, regije, vseh krajevnih skupnosti v občini Tolmin, predstavniki Slovencev iz Benečije in drugi. Ob tej priložnosti je predsednik občinske skupščine Stane Kovačič podelil glavnemu uredniku Potresnega zbornika Janezu Dolencu občinsko priznanje plaketo in listino občine Tolmin za zasluge pri odpravljanju posledic potresa.

Potresni zbornik je prva publikacija take vrste v Jugoslaviji, čeprav sta po skopskem in banjaluškem potresu tudi izšli slikovni publikaciji. Izdajatelj - občinska konferenca SZDL Tolmin - in uredniški odbor sta hotela z njim ustvariti hkrati dokument o potresih leta 1976 v sosednjih pokrajinah Furlanije-Juljske krajine in Posočju, o solidarnosti, ki se ji je odzvala vsa Jugoslavija, po drugi

strani pa naj bi objavljeni strokovni članki in razprave prispevali k temu, da bi v podobnih katastrofah vedeli, kako ravnati. To je bila tudi osnovna pot ureditve zbornika, v katerega so uredniški odbor in vsi sodelujoči vložili nemalo truda. Največ prostora je dano člankom in razpravam izpod peres najrazličnejših in številnih avtorjev. Medtem ko večina člankov piše o organiziranju popotresne obnove na različnih področjih, o delu pri odpravi posledic potresa, o veliki solidarnosti, ki je zajela vso domovino in slehernega državljanja, o delu mladinskih delovnih brigad, o solidarnostnih akcijah, o delovanju vseh družbenopolitičnih dejavnikov in podobno, so nekateri strokovni članki, ki so napisani zelo poljudno in razumljivo, prispevali pa so jih priznani strokovnjaki - seizmologi, pišejo o potresu v Furlaniji in Posočju, o njihovih učinkih in vplivih na zgradbe v Posočju. Vsekakor dajejo leti posebej širok pomen in smisel celotni publikaciji, v kateri ne manjka niti literarnih prispevkov domačih ljudskih pesnikov.

Potresni zbornik - izšel je v 5 tisoč izvodih, vezanih v platno - vsebuje na 496 straneh tudi 350 črno-belih in 50 barvnih fotografij, ki prispevajo k boljši preglednosti in informativnosti. Prav zagotovo bo ta knjiga našla mesto na marsikateri knjižni polici. Na koncu naj

povemo še, da je objavljena v zborniku tudi poezija mladega rezijanskega pesnika Renata Quaglie.

Novinarji iz Slovenije so obiskali Benečijo

V soboto, 14. junija, so obiskali Čedad in druge kraje v Benečiji novinarji iz vseh redakcij Slovenije. Obisk je organiziralo slovensko novinarsko društvo, skupino petintridesetih članov pa je vodil znani slovenski novinar Bogdan Pogacnik, predsednik komisije za mednarodne odnose pri društvu, človek, ki je pripeljal v Čedad Slovenski oktober v zelo težkih časih, že pred 25. leti.

Novinarji so najprej obiskali našo redakcijo v Čedadu, kjer jih je sprejel in pozdravil odgovorni urednik Izidor Predan.

Nato so obiskali obnovljeni sedež kulturnega društva «Ivan Trinko», kjer jih je pozdravil predsednik prof. Beppino Crisetig. Gostje iz Slovenije so se zanimali za delo v naši redakciji, uspehe in neuspehe Novega Matajura, koliko naročnikov, koliko naklade imamo, kako je organizirana mreža sodelavcev in drugo. Na društvu «Ivan Trinko» pa o tem, kako delujejo naše kulturne organizacije, o sodelovanju med Slovenci, o življenju beneških Slovencev na sploh. Na vsako vprašanje so do-

bili od beneških predstavnikov podrobne odgovore.

Po tipičnem beneškem kosilu v Nokulah pri Špetru so se izletniki podali v Bar do, kjer je bilo po potresu zgrajenih mnogo novih hiš, ki jih je podarila SR Slovenija. Tu je goste pozdravil prof. Viljem Černo, predsednik teritorialnega odbora SKGZ, in jih seznanil s položajem občine ter s celotno problematiko naše dežele.

Novinarji iz Slovenije so se zadovoljni vrnil domov s tega obiska, saj so videli, da se tudi pri nas gradi nekaj novega, da se nekaj premika v pozitivno smer, da smo beneški Slovenci odločni v borbi za dosego svojih pravic.

Podobni obiski so vsekakor zaželeni, saj so novinarji tisti, ki ustvarjajo javno mnenje in s svojim pisanjem prispevajo k poglabljanju vsestranskega sodelovanja.

V bližnji bodočnosti bo naša redakcija vrnila obisk novinarskemu društvu Slovenije in to bo zelo važno za nas. Naša želja je, da bi slovenski novinarji iz zamejstva in matične domovine čim tesneje sodelovali.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

ŠPETER

Ries liep in velik senjam!

Kadar smo šli v nedeljo, 29. junija, v procesiji po Špetru od hotela Belvedere do šolske paleštre, kjer je bil kulturni program na konkuršu «Moja vas», se mi je sarce smejalo od raduosti in veselja.

«Sv. Petar je od smarti ust!» sem pomislil in zdielo se mi je, da so jo takuo mislili tudi tisti, ki so iz okni gledali plesati Rezijane v procesiji pred novim komunam.

Še avtomobilisti, ki so vozili mimo in so se muorli ustavit zavoj nepričakovnega spontanega spektakla na cesti, se niso jezili.

Tudi zavoj drugega kulturnega programa v pale-

štri se ni obedan ujezu, obedan naveliču. Še nikdar tarkaj ljudi na konkuršu «Moja vas», še nikdar ni bilo napravjenih tarkaj «teminu» od otuok.

Zdielo se mi je, da so vsi veseli ku jest, da je vsem zapihu novi, veseli vietar, da je biu v luftu novi zrak, buojši ajar od družih liet. Ob vsem tem me je v glavi sarbiela adna sama miseu: «Ma al že vsi teli ljudje vedo, da je paršu špietarski komun v nove roke».

S tole mislijo sem zapustu Špietar in me nieso ujezle goste kaplje daža, ki so mi padale po glavi in po nuosu.

Petar Matajurac



Petjag. Ivan Cencig je ujeu cieu roj bušel. Kar buše se sejejo an ušafajo mest ta na hlode, se denejo vse v kup oku krajice. Ivan Cencig se na boji bušel, zak ima tako kri, da mu ne storijo nič

GORENJI TARBI

Spomenik na britofu padlim za našo frajnost - Od vseh ljudi obsojeni fašistični mazači

Nedelja 22. junija 1980 bo ostala v zgodovini (štorji) Gorenjega Tarbja, ne samuo zavoj odkritja spomenika na britofu, pač pa tudi za veliko partecipacion ljudi od vseh kraju. Še na tarbij-skem sejmu se je zbralo riedkokada tarkaj ljudi. Po maši, ki jo je opravo gospuod Cenčič, se je od cjerkve do britofa odvila duga procesija. Na britofu so odkril spomenik (monument), kot pišemo na drugem mestu, desetim slovenskim partizanom in domačim civilistom, ki so tle zgubili svoje življenje pod strelci nacifašističnih okupatorjev.

Odkritje tega spomenika bo še buj utardilo v protifašističnim boju skovano prijateljstvo med slovenskim in italijanskim narodom. O bratstvu in parjateljstvu sta govorila tudi italijanski in slovenski govornik, mlade Loredana Drecogna in Paola Franco.

Fašistom ni prav, da se utardi parjateljstvo med Slovenci in Italijani, zatuo ne zgube obedne parložnost za s sovraštvom poderjat, kar družu pametnega zidajo. Takuo so tisto noč — zbjerajo samuo noči za njih umazane djela, kakor šakali — pomazali spomenik padlim partizanom in domačim civilistom. Tarbjan so ostro obodil kriminalno dielo novih črnosrajčnikov. «Kar so pomazal tiste imena, ki so uklesana na kamanu, je glih takuo, ku de bi jih bli še enkrat ubili!» nam je jau star uejščak. «Še dobro, da ni gnuoj iz naših štal!» se je oglasu drugi.

In tudi mi lahko napišemo, da nieso bli Tarbjan tisti, ki so mazali spomenik, Kduo so in od kod so, se bo kmalu zvedelo, saj so jim že karabinieri za petami.

GORENJA MIERSA

V soboto, 7. junija, je biu par Sv. Lenartu pogreb za Lucio Vogrig, ki je na hitro umarila v Vidmu, kjer je živiela z možem Attilijem Trušnjakam. Rajnka Lucia je imela samuo 41 liet. Naj v miru počiva v domači zemlji.

Podbonesec

V nedeljo 29. junija je umaru v čedajskem špitalu Medves Carlo star 71 liet Simku po domače iz Gorenjega Marsina. Vic cajta je biu rikoveran v čedajski bolnici.

Njega pogreb je biu v Marsinu v torak 1. julija.

Ohranili ga bomo v ljepim spominu.

TARCET

Smart mladega moža

V petak, 27. junija, je umaru v čedajskem špitalu Gervaso Banchig, imeu je samuo 48 liet. Njega pogreb je biu v soboto, 28. junija, v Landarju.

Naj gre družini naša tolažba.

Centro documentazione audiovisiva

In visione documentazione fotografica:

- * Scuola di musica Ponteacco
- * Manifestazione ANPI Tribil superiore
- * Consigli comunali ed elezione sindaci
- * Moja vas 1980

Presso: Centro studi Nediža - tel. 727152 - S. Pietro al Natisone - ore pomeridiane.

Sagra a Mezzana

Domenica 15 giugno si è svolta a Mezzana la tradizionale sagra di S. Canziano.

Tutti gli abitanti delle Valli conoscono bene questa località e parecchi sono gli affezionati della simpatica sagra che annualmente fa rinnovare l'amore per la natura, per il verde ed il silenzio, unici «padroni» di questa tranquilla borgata.

Domenica 15 la sagra era stata organizzata dal Comitato locale ed era divisa in 2 parti: al mattino Messa al campo con la partecipazione del Coro «Pod Lipo» diretto dal prof. Specogna; al pomeriggio i giochi popolari conclusi più tardi con un fuggi-fuggi generale causato dalla solita pioggia.

Di rilevante nella giornata segnaliamo l'omelia di Don Luciano che, durante la Messa ha sottolineato l'antica funzione di Mezzana e della Chiesetta di S. Canziano, posta sulla cima del monte omonimo, che fungevano da punto d'incontro con le popolazioni di Ponteacco Vernassino e Rodda. Durante la Seconda G. M. la chiesa è stata distrutta, esattamente durante l'inverno del 1944.

Pochi, ora, esclusi gli abi-

tanti locali, sanno dell'esistenza degli attuali ruderi.

Oggi il sentiero per raggiungere la cima è pressochè inesistente e l'audace esploratore si deve avventurare tra rovi, sterpi e rocce per poter raggiungere il spirato cocuzzolo.

In cima esistono oggi le antiche fondamenta, una parte dei muri che circondavano l'altare ed un architrave con qualche residuo di tetto. Gli anziani raccontano che il giorno di S. Canziano era atteso tutto l'anno e quel giorno si portavano alla Chiesa vino e viveri con barelle e cesti. Qui si ritrovavano insieme gli abitanti di Mezzana, Ponteacco, Vernassino e Rodda; una volta terminate le provviste i festeggiamenti si trasferivano a Mezzana e continuavano con balli, canti, giochi ecc.

Don Slobbe ha invitato la popolazione a non dimenticare sia il monumento sia la tradizione e, al contrario, di riscoprirli come unica loro testimonianza sociale.

Non si sa mai se un giorno Mezzana e il Monte S. Canziano rivivranno di nuovo l'antica tradizione al richiamo di un'ipotetica campanella...

SREDNJE-VIDEM

U nedjejo 29. junija, ponoč, je zgubiu življenje u tragičnem incidentu Giovannu Tedoldi, star 58 liet. Živeu je u Vidmu. Prej je živeu u Srednjem, kjer šele živi njega družina. Njega pogreb je biu u pandjejak 30. junija.

Zeni Marcelli, hčeram Mariangeli in Franceschi, sinam Paulu in Giacomu, in cjeli žlahti, naj gre do naše sožalje.

PRESERJE

Močno je pretresla use naše ljudi nagla smart Antonia Simoncig, Fermonu iz Preseriji. Imeu je samuo 60 liet.

U pandjejak, 30. junija, ku usak dan, Tona (takuo ga usi poznajo) je šu djelat njega svjet, kadar se je ču slavo. Peljal so ga u špitalu, ma za malo cajta potem, je umaru. Mislamo da na povemo nikdar zadost telega velikoga moža našega komununa. Trikrat je biu župan, potem pa podžupan (vice-sindaco). In tudi potem je biu nimar prežent u komunskem življenju. Zaradi tega, President Republike ga je nominu Cavaliere.

Kar je biu kajšan problem za rešit, kar je bluo za narest kjeki velikoga, ljudje so šli do Toniha, on je imeu nimar pront šolucion za use.

Njega pogreb je biu u Sv. Pavlu pri Černetičih, u sredo 2. julija, in tudi če je biu velik daž, puno ljudi ga je spremlialok zadnjemu počitku.

Zeni Fiorindi, sinam Aldu, ki živi u Svici, in Renatu, znani arhitekt, in usi žlahti, izrekamo naše globoke sožalje.

PODSREDNJE - ČEDAD

Noviča ki videmo na ljepi slici, so Teresa Tomasetig, Pasterkova iz Podsrednjega, in Valter Casarsa iz Čeda-



da. Poročila sta se u cjerkvi Sv. Pavla pri Černetičih, u saboto 31. maja. Je bluo že tri ljeta, ki obedan se ni vič poročil u naši ljepi cjerkvi.

Valter in Teresa so imjel tudi ljep purton, ki so ga jim napravli mladi iz Podsrednjega. Mlademu paru želimo puno veseja in zdravja u njih skupnem življenju.

Šencjur

V petak 20. junija se je rodila v videmskem špitalu Irene Chiuch, prva hči Giuliana Desiderija iz Dolienjane (občina Sv. Lenart) in Vilme Podorieszsch iz Starmice (občina Sovodnje). Tata male Irene (ki je Ciuku po domače) in mama živta u Šencjurju in oba delata za infermierja v čedaj-skem špitalu. Usi njih kolegi in prijatelji so zlo veseli za ljepo čičico in ji želijo puno zdravja u nje življenju.



Jurman Berto

GRMEK

HOSTNE

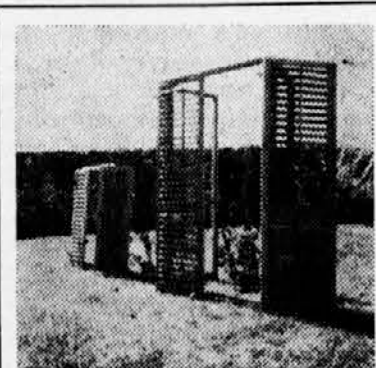
Na Majenco (25. maja) je biu podkopan na Liesah Berto Jurman-Blevtu po domače, star 71 liet. Berto je na hitro umaru v svojem stanovanju v Čedadu, kjer je živeu z ženo zadnja lieta. Rajnik Berto je biu brat herojskega partizana Marja Jurmana, ki je herojsko padu v bitki proti Nemcem v Dolenji Miersi.

Naj gre ženi in hčeram naša tolažba.

SV. LENART

DOLENJA MIERSA

V nedeljo popudne so podkopali v Sv. Lenartu Ido Stanig, staro 80 liet. Bla je pridna in poštena žena in kot tako jo bomo ohranili v lepim spominu.



Lesena okna in balkonska vrata Vam nudi po ugodni ceni

Planina

Finestre e porte in legno per balconi A prezzi vantaggiosi

Špeter - S. Pietro al Natisone - via Roma, 151 - Tel. 727131



OROLOGERIA - OREFICERIA - OTTICA URARNA - ZLATARNA - OPTIKA

URBANCIGH

Cividale - Čedad
Via C. Alberto, 10 - Tel. 732230

Coppe - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer